

Úradný vestník

Európskej únie

L 78

Zväzok 51

Slovenské vydanie

Právne predpisy

19. marca 2008

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Rady (ES) č. 215/2008 z 18. februára 2008 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na 10. Európsky rozvojový fond** 1

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/215/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 18. februára 2008 o prijatí rokovacieho poriadku Výboru Európskeho rozvojového fondu** 35

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 215/2008

z 18. februára 2008

o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na 10. Európsky rozvojový fond

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾ a revidovaná v Luxemburgu 25. júna 2005 ⁽²⁾ (ďalej len „dohoda AKT – ES“),

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu (ďalej len „rozhodnutie o pridružení zámoria“) ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 23 štvrtý odsek,

so zreteľom na rozhodnutie Rady ministrov AKT – ES č. 1/2006 z 2. júna 2006, ktorým sa spresňuje viacročný finančný rámec na obdobie rokov 2008 – 2013 a mení revidovaná dohoda o partnerstve AKT – ES ⁽⁴⁾,

so zreteľom na vnútornú dohodu medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o financovaní pomoci Spoločenstva na základe viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2008 – 2013 v súlade s dohodou o partnerstve AKT – ES a o poskytnutí finančnej pomoci zámorským krajinám a územiám, na ktoré sa vzťahuje časť štyri Zmluvy o ES ⁽⁵⁾ (ďalej len „vnútorná dohoda“), a najmä na jej článok 10 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 617/2007 zo 14. mája 2007 o vykonávaní 10. Európskeho rozvojového fondu v rámci Dohody o partnerstve medzi AKT – ES ⁽⁶⁾,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov ⁽⁷⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskej investičnej banky,

keďže:

- (1) Je potrebné určiť podrobné pravidlá úhrady príspevkov členskými štátmi do 10. Európskeho rozvojového fondu („ERF“) zriadeného vnútornou dohodou a pravidlá pridelovania finančnej pomoci zámorským krajinám a územiám, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „ZKÚ“).
- (2) Mali by sa stanoviť pravidlá nakladania so všetkými zostatkami z predchádzajúcich ERF, najmä pokiaľ ide o podrobné mechanizmy na ich prevod do 10. ERF, ako aj pravidlá uplatniteľné pri ich použití alebo dôsledky zrušenia ich viazanosti vo vzťahu k príspevkom členských štátov.
- (3) Je nevyhnutné ustanoviť podmienky, v súlade s ktorými má Dvor audítorov vykonávať svoje právomoci vo vzťahu k ERF.
- (4) Je nevyhnutné stanoviť podmienky, v súlade s ktorými Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) hospodári s prostriedkami ERF.
- (5) Ustanovenia týkajúce sa kontroly prostriedkov ERF, s ktorými hospodári EIB, Dvorom audítorov by mali byť v súlade s trojstrannou dohodou uzatvorenou medzi Dvorom audítorov, Európskou investičnou bankou a Komisiou podľa článku 248 ods. 4 zmluvy.
- (6) Je vhodné zabezpečiť riadnu, rýchlu a efektívnu realizáciu programov a projektov financovaných v rámci dohody AKT – ES a zaviesť transparentné a ľahko uplatniteľné postupy hospodárenia, ktoré umožnia decentralizáciu úloh a povinností.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 287, 28.10.2005, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím Rady 2007/249/ES (Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 33).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 32.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 152, 13.6.2007, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 23, 28.1.2008, s. 2.

- (7) Zmluvné strany dohody AKT – ES opätovne potvrdzujú, že sa zaväzujú dodržiavať sociálne a etické zásady vymedzené v príslušných dohovoroch Medzinárodnej organizácie práce (MOP).
- (8) Je potrebné zaviesť podrobné pravidlá, v súlade s ktorými delegovaný povolujujúci úradník v úzkej spolupráci s národným povolujuúcim úradníkom vytvorí mechanizmy na zabezpečenie správneho vykonávania činností.
- (9) V záujme efektívnosti a zjednodušenia by sa v tomto nariadení malo v najširšej možnej miere zohľadniť nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, ktoré predstavuje základ reformy vnútorného riadenia Komisie. V určitých prípadoch by sa malo podľa potreby uplatňovať podobne nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾.
- (10) Všetky zmeny v porovnaní s finančným nariadením z 27. marca 2003, ktoré sa vzťahuje na 9. Európsky rozvojový fond ⁽³⁾, by mali prispieť k dosiahnutiu cieľov reforiem Komisie, mali by zlepšiť alebo zabezpečiť riadne finančné hospodárenie a zlepšiť ochranu finančných záujmov Spoločenstva pred podvodmi a ďalšími nezákonnými činnosťami, a tým posilniť zákonnosť a správnosť finančných operácií.
- (11) Niektoré zmeny v porovnaní s finančným nariadením pre 9. Európsky rozvojový fond vyplývajú z praktických skúseností a majú za úlohu uľahčiť použitie prostriedkov ERF a realizáciu príslušných politických cieľov a prispôsobiť niektoré procesné a dokumentačné požiadavky. Predovšetkým by sa mala posilniť transparentnosť prostredníctvom poskytovania informácií o prijímateľoch finančných prostriedkov Spoločenstva.
- (12) Zásada riadneho finančného hospodárenia by mala zahŕňať efektívnu a účinnú vnútornú kontrolu použitia prostriedkov ERF.
- (13) V súvislosti s prostriedkami ERF by sa malo členským štátom umožniť dobrovoľne finančne prispievať s cieľom pomôcť dosiahnuť ciele Dohody o partnerstve AKT – EÚ mimo mechanizmov spolufinancovania uvedených v nariadení (ES) č. 617/2007.
- (14) Pre ERF by mala platiť zásada špecifikácie.
- (15) Pokiaľ ide o metódy použitia prostriedkov ERF, na účely jasnosti je potrebné jednoznačnejšie definovať niektoré požiadavky a zmeniť štruktúru ustanovení týkajúcich sa centralizovaného, decentralizovaného a spoločného hospodárenia, ako sa uvádzajú vo finančnom nariadení, ktoré sa uplatňuje na 9. Európsky rozvojový fond. Treba zjednodušiť predovšetkým požiadavky týkajúce sa spoločného hospodárenia, podmienky delegovania úloh a kritériá využívania vnútroštátnych verejnoprávnych subjektov, aby sa uľahčilo ich využitie a splnili sa rastúce operačné potreby.
- (16) V súvislosti s centralizovaným hospodárením by sa mal upraviť zákaz delegovania úloh spojených s použitím prostriedkov na súkromné subjekty, pretože podmienky tohto zákazu sa ukázali byť zbytočne prísne. Napríklad by malo byť možné, aby Komisia využila služby cestovnej kancelárie alebo organizátora konferencie na refundáciu nákladov účastníkov konferencií pod podmienkou, že súkromná spoločnosť nebude postupovať na základe voľného uváženia.
- (17) Mala by sa ozrejmiť zodpovednosť účtovníka za overovanie účtov na základe finančných informácií, ktoré mu poskytujú povolujujúci úradníci. Na tento účel by účtovník mal mať právo skontrolovať informácie, ktoré získal delegovaný povolujujúci úradník, a v prípade potreby vzniesť výhrady.
- (18) Treba vyjasniť podmienky a obmedzenia týkajúce sa finančnej zodpovednosti všetkých účastníkov finančných operácií a ostatných subjektov podieľajúcich sa na použití prostriedkov ERF.
- (19) Pravidlá vymáhania pohľadávok by sa mali vyjasniť a sprísniť, aby sa zlepšila ochrana finančných záujmov Spoločenstiev. Treba konkretizovať najmä podmienky uplatňovania úrokov z omeškaných platieb v prospech ERF.
- (20) Mali by sa zaviesť ustanovenia o premlčacej lehote pre platnosť pohľadávok. Na Spoločenstvo sa na rozdiel od mnohých jeho členských štátov nevzťahuje premlčacia lehota, podľa ktorej finančné pohľadávky zaniknú po uplynutí určitého obdobia. Spoločenstvo nie je obmedzené premlčacou lehotou ani pri vymáhaní svojich pohľadávok voči tretím stranám. Zavedenie takejto premlčacej lehoty zodpovedá zásade riadneho finančného hospodárenia.
- (21) V súlade so všeobecným nariadením o rozpočtových pravidlách a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek
-
- ⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1525/2007 (Ú. v. EÚ L 343, 27.12.2007, s. 9).
- ⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 478/2007 (Ú. v. EÚ L 111, 28.4.2007, s. 13).
- ⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2003, s. 1.

na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby ⁽¹⁾ by sa mali ozrejmiť pravidlá vylúčenia z postupov obstarávania. Je potrebné jasne rozlíšiť povinné vylúčenie od vylúčenia na základe administratívnej sankcie. Okrem toho by sa z dôvodov právnej istoty a proporcionality malo ustanoviť maximálne obdobie vylúčenia. Mala by sa urobiť výnimka z pravidiel vylúčenia v prípade nákupu tovaru za mimoriadne výhodných podmienok buď od dodávateľa, ktorý s konečnou platnosťou končí svoju podnikateľskú činnosť, alebo od správcov konkurznej podstaty, alebo likvidátorov, alebo prostredníctvom vyrovnania s veriteľmi, alebo podobného postupu podľa vnútroštátneho práva.

(22) Je vhodné, aby sa v súvislosti s ERF umožnilo využívanie centrálnej databázy, pokiaľ ide o záujemcov a uchádzačov v situácii vylúčenia, zriadenej podľa nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

(23) Pokiaľ ide o granty, je nevyhnutné lepšie vysvetliť ustanovenia článku 103 najmä v súvislosti s ich rozsahom. Na účely zlepšenia správy grantov a zjednodušenia postupov by malo byť možné udeľovať granty buď rozhodnutím inštitúcie, alebo písomnou dohodou s prijímateľom, a popri tradičnejších spôsoboch refundácie skutočne vynaložených nákladov by sa malo povoliť používanie jednorazových a paušálnych platieb. Požiadavky týkajúce sa kontroly a záruk by mali byť úmernejšie k súvisiacim finančným rizikám.

(24) Pravidlo, že granty by sa mali udeľovať na základe výziev na predkladanie ponúk, sa ukázalo ako opodstatnené. Skúsenosti však ukázali, že v niektorých prípadoch charakter akcie neponecháva možnosť voľby pri výbere prijímateľov. Z tohto dôvodu treba výslovne uznať vznik takýchto výnimočných prípadov.

(25) Pravidlo, podľa ktorého sa dohoda o prevádzkovom grante musí podpísať najneskôr do štyroch mesiacov od začiatku rozpočtového roku prijímateľa, sa ukázalo byť zbytočne nepružné. Táto lehota by sa preto mala stanoviť na šesť mesiacov.

(26) Keďže by sa granty mali naďalej udeľovať na základe výberových kritérií a kritérií na udelenie grantov, nie je potrebné, aby vo všetkých prípadoch tieto kritériá posudzoval výbor. Malo by sa umožniť používanie iných flexibilnejších prostriedkov na hodnotenie výberových kritérií.

(27) V záujme jasnosti by sa malo zjednodušiť pravidlo o požiadavkách, ktoré majú uplatňovať prijímatelia grantov v rámci obstarávania. Navyše by sa mal výslovne upraviť prípad, keď si vykonanie určitej akcie vyžaduje poskytnutie finančnej podpory tretím stranám,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 1422/2007 (Ú. v. EÚ L 317, 5.12.2007, s. 34).

OBSAH

	Články
ČASŤ I – HLAVNÉ USTANOVENIA	
HLAVA I – PREDMET A ROZSAH PÔSOBNOSTI	1 – 5
HLAVA II – FINANČNÉ ZÁSADY	6
KAPITOLA 1 ZÁSADA FINANČNEJ SPRÁVNOSTI	7 – 8
KAPITOLA 2 ZÁSADA ZÚČTOVACEJ JEDNOTKY	9
KAPITOLA 3 ZÁSADA ŠPECIFIKÁCIE	10
KAPITOLA 4 ZÁSADA RIADNEHO FINANČNÉHO HOSPODÁRENIA	11 – 13
KAPITOLA 5 ZÁSADA TRANSPARENTNOSTI	14
HLAVA III – PROSTRIEDKY A PRÍSPEVKY ČLENSKÝCH ŠTÁTOV	
KAPITOLA 1 ZLOŽENIE PROSTRIEDKOV ERF	15 – 16
HLAVA IV – POUŽITIE PROSTRIEDKOV ERF	
KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA	17 – 19
KAPITOLA 2 SPÔSOBY POUŽITIA	
Oddiel 1 Všeobecné ustanovenie	20
Oddiel 2 Decentralizované hospodárenie	21 – 24
Oddiel 3 Centralizované hospodárenie	25 – 28
Oddiel 4 Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami	29
KAPITOLA 3 ÚČASTNÍCI FINANČNÝCH OPERÁCIÍ	30
Oddiel 1 Zásada oddelenia povinností	31
Oddiel 2 Povoľujúci úradník	32 – 38
Oddiel 3 Účtovník	39 – 43
Oddiel 4 Platobný agent	44 – 47
Oddiel 5 Správca platieb	48 – 50
KAPITOLA 4 ZODPOVEDNOSŤ ÚČASTNÍKOV FINANČNÝCH OPERÁCIÍ	
Oddiel 1 Všeobecné pravidlá	51 – 52
Oddiel 2 Pravidlá vzťahujúce sa na povoľujúcich úradníkov	53 – 54
Oddiel 3 Pravidlá vzťahujúce sa na účtovníkov a správcov platieb	55 – 56
KAPITOLA 5 PRÍJMOVÉ OPERÁCIE	
Oddiel 1 Sprístupnenie prostriedkov ERF	57 – 61
Oddiel 2 Odhady výšky pohľadávok	62
Oddiel 3 Stanovenie výšky pohľadávok	63

	Články
Oddiel 4 Povolenie na vymáhanie pohľadávok	64
Oddiel 5 Vymáhanie pohľadávok	65
KAPITOLA 6 VÝDAVKOVÉ OPERÁCIE	
Oddiel 1 Všeobecné ustanovenia	66
Oddiel 2 Viazanie výdavkov	67 – 72
Oddiel 3 Viazanie výdavkov pri centralizovanom alebo spoločnom hospodárení	73 – 76
Oddiel 4 Viazanie záväzkov pri decentralizovanom hospodárení	77 – 80
Oddiel 5 Potvrdenie výdavkov	81
Oddiel 6 Povoľovanie výdavkov	82
Oddiel 7 Úhrada výdavkov	83 – 86
Oddiel 8 Lehoty na výdavkové operácie	87
KAPITOLA 7 INFORMAČNÉ SYSTÉMY	88
KAPITOLA 8 VNÚTORNÝ AUDÍTOR	89 – 90
HLAVA V – OBSTARÁVANIE	
KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA	
Oddiel 1 Rozsah pôsobnosti a zásady zadávania zákaziek	91 – 92
Oddiel 2 Uverejňovanie	93
KAPITOLA 2 POSTUPY OBSTARÁVANIA	94 – 99
HLAVA VI – PRIAMA PRÁCA A NEPRIAME DECENTRALIZOVANÉ OPERÁCIE	100 – 102
HLAVA VII – GRANTY	
KAPITOLA 1 ROZSAH PÔSOBNOSTI A FORMA GRANTOV	103 – 104
KAPITOLA 2 ZÁSADY	105 – 109
KAPITOLA 3 POSTUP UDEĽOVANIA GRANTOV	110 – 112
KAPITOLA 4 VYPLATENIE A KONTROLA	113 – 115
KAPITOLA 5 VYKONANIE	116 – 117
HLAVA VIII – VYKAZOVANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO	
KAPITOLA 1 VYKAZOVANIE ÚČTOV	118 – 125
KAPITOLA 2 INFORMÁCIE O POUŽITÍ PROSTRIEDKOV ERF	126
KAPITOLA 3 ÚČTOVNÍCTVO	127 – 133
HLAVA IX – EXTERNÝ AUDIT A ABSOLUTÓRIUM	
KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA	134

Články

KAPITOLA 2 EXTERNÝ AUDIT	135 – 141
KAPITOLA 3 ABSOLUTÓRIUM	142 – 144
ČASŤ II – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA PROSTRIEDKOV ERF SPRAVOVANÝCH EIB	145 – 152
ČASŤ III – PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	
HLAVA I – PRECHODNÉ USTANOVENIA	
KAPITOLA 1 PREVODY ZOSTATKOV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ERF	153 – 154
KAPITOLA 2 ZOSTATKY Z PREDCHÁDZAJÚCICH ERF	155
KAPITOLA 3 PRAVIDLÁ, KTORÉ SA UPLATŇUJÚ NA REALIZÁCIU PREDCHÁDZAJÚCICH ERF	156
KAPITOLA 4 PRECHODNÉ OBDOBIE	157 – 158
HLAVA II – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	159

ČASŤ I

HLAVNÉ USTANOVENIA

HLAVA I

PREDMET A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Týmto nariadením sa ustanovujú pravidlá pre tvorbu 10. Európskeho rozvojového fondu (ďalej len „ERF“), použitie jeho prostriedkov a predkladanie a audit účtovných výkazov.

Článok 2

1. Komisia preberá povinnosti Spoločenstva vymedzené v článku 57 dohody AKT – ES a v rozhodnutí o pridružení zámoria.

Na tento účel zabezpečuje realizáciu finančnej stránky operácií vykonávaných s prostriedkami ERF pridelenými vo forme nenávratnej pomoci s výnimkou úrokových dotácií a uskutočňuje platby v súlade s týmto nariadením.

2. Pri uplatňovaní tohto nariadenia Komisia koná na vlastnú zodpovednosť a v rámci limitov pridelených prostriedkov.

Článok 3

Európska investičná banka (EIB), ktorá koná v mene Spoločenstva, riadi investičný nástroj, ako aj úrokové dotácie a vykonáva operácie s ním súvisiace v súlade s pravidlami uvedenými v časti II. V tejto súvislosti EIB koná v mene a na riziko Spoločenstva.

EIB zabezpečuje realizáciu finančnej stránky operácií vykonávaných prostredníctvom úverov z jej vlastných prostriedkov, v prípade potreby kombinovaných s úrokovými dotáciami z grantových prostriedkov ERF.

Článok 4

Ustanovenia tejto časti sa spolu s ustanoveniami časti III uplatňujú výhradne na použitie tých prostriedkov ERF, s ktorými hospodári Komisia. Nesmú sa vykladať tak, že na strane Komisie zakladajú povinnosti v súvislosti s použitím tých prostriedkov ERF, s ktorými hospodári EIB.

Článok 5

1. Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy v tomto nariadení na africké, karibské a tichomorské štáty sa považujú zároveň za odkazy na subjekty alebo zástupcov v zmysle ich vymedzenia v článkoch 13 a 14 prílohy IV k dohode AKT – ES, ktorých môžu tieto štáty riadne poveriť plnením povinností, ktoré týmto štátom vyplývajú z uvedenej dohody.

2. Rozpočtový rok sa začína 1. januára a končí sa 31. decembra.

HLAVA II

FINANČNÉ ZÁSADY

Článok 6

Prostriedky ERF sa vytvárajú a používajú v súlade s týmito zásadami v zmysle ich vymedzenia v tomto nariadení:

- a) zásada finančnej správnosti;
- b) zásada zúčtovacej jednotky;
- c) zásada špecifikácie;
- d) zásada riadneho finančného hospodárenia;
- e) zásada transparentnosti.

KAPITOLA 1

Zásada finančnej správnosti

Článok 7

1. Príjmy a výdavky sa nemôžu uskutočniť bez toho, aby sa nezaúčtovali voči prostriedkom prideleným ERF.

2. Nesmú sa viazať ani povoliť žiadne výdavky nad rámec pridelených prostriedkov.

3. Úroky z finančných prostriedkov, ktoré sú vo vlastníctve ERF, sa účtujú ako príjmy ERF.

Článok 8

1. Úroky získané z predbežných platieb sa pripíšu k príslušnému programu alebo akcii a odpočítajú sa od platby zostatku dlžných súm prijímateľovi.

2. Pohľadávka Spoločenstva, pokiaľ ide o úroky, nevzniká v týchto prípadoch:

- a) predbežné financovanie, ktoré nepredstavuje značnú sumu;
- b) predbežné financovanie realizované na základe zmluvy o obstarávaní v zmysle článku 91;
- c) zálohy vyplatené členom inštitúcií a zamestnancom v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“);
- d) predbežné financovanie realizované v rámci spoločného hospodárenia uvedeného v článku 20 ods. 1 písm. c).

3. Na vykonávanie odsekov 1 a 2 sa uplatňujú primerane články 3, 4 a 4a nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

KAPITOLA 2

Zásada zúčtovacej jednotky

Článok 9

1. Prostriedky ERF sa zostavujú a realizujú v eurách a účty sa vedú v eurách.

Na účely správy pokladnice uvedenej v článku 39 však účtovník môže vykonávať operácie v eurách alebo v iných menách.

2. Na vykonávanie odseku 1 sa uplatňujú primerane články 7 a 8 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

KAPITOLA 3

Zásada špecifikácie

Článok 10

Prostriedky ERF sa vyčleňujú na osobitné účely v súlade s hlavnými nástrojmi spolupráce v zmysle finančného protokolu k dohode AKT – ES a rozhodnutia o pridružení zámoria.

Pokiaľ ide o štáty AKT, tieto nástroje sú ustanovené finančným protokolom uvedeným v prílohe I b k dohode AKT – ES. Vyčleňovanie prostriedkov sa zakladá aj na ustanoveniach vnútornej dohody a zohľadňuje prostriedky vyhradené na výdavky pomoci spojené s plánovaním a vykonávaním podľa článku 6 uvedenej dohody.

Pokiaľ ide o ZKÚ, tieto nástroje sú ustanovené v prílohe II Aa k rozhodnutiu o pridružení zámoria. Pri vyčleňovaní týchto prostriedkov sa zohľadňuje aj nepridelená rezerva ustanovená v článku 3 ods. 4 uvedenej prílohy a prostriedky vyhradené na štúdie alebo opatrenia technickej pomoci podľa článku 1 ods. 1 písm. c) uvedenej prílohy.

KAPITOLA 4

Zásada riadneho finančného hospodárenia

Článok 11

1. Prostriedky ERF sa používajú v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, a to predovšetkým v súlade so zásadou hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti.

2. Zásada hospodárnosti si vyžaduje, aby zdroje používané na realizáciu činností boli dané k dispozícii včas, v náležitom množstve a kvalite a za najlepšiu cenu.

Zásada efektívnosti sa týka najlepšieho vzájomného pomeru medzi použitými prostriedkami a dosiahnutými výsledkami.

Zásada účinnosti sa týka dosahovania konkrétnych vytýčených cieľov a plánovaných výsledkov.

3. Vytýčené ciele musia byť konkrétne, merateľné, dosiahnuteľné, relevantné a časovo vymedzené. Ich dosiahnutie sa monitoruje pomocou ukazovateľov výkonu.

Článok 12

Na zlepšenie rozhodovacieho procesu, a najmä odôvodnenie a spresnenie určenia príspevkov uvedených v článku 57, ktoré majú platiť členské štáty, sú potrebné tieto hodnotenia:

- využitie prostriedkov ERF musí predchádzať hodnoteniu *ex ante* plánovanej operácie;
- operácia sa musí podrobiť následnému hodnoteniu, aby sa preukázalo, že použitie prostriedkov je opodstatnené z hľadiska plánovaných výsledkov.

Článok 13

1. Zásada riadneho finančného hospodárenia si vyžaduje, aby sa prostriedky ERF použili pri dodržaní zásady účinnej a efektívnej vnútornej kontroly, ktorá zodpovedá príslušnému spôsobu hospodárenia.

2. V súvislosti s používaním prostriedkov ERF sa vnútorná kontrola definuje ako proces uplatňovaný na všetkých stupňoch riadenia, ktorý má poskytovať primerané záruky dosiahnutia týchto cieľov:

- účinnosť, efektívnosť a hospodárnosť operácií;
- spoľahlivosť podávania správ;
- ochrana majetku a informácií;
- predchádzanie a odhaľovanie podvodov a nezrovnalostí;
- primerané riadenie rizík súvisiacich so zákonnosťou a správnosťou príslušných transakcií pri zohľadnení viacročnej povahy programov, ako aj charakteru príslušných platieb.

KAPITOLA 5

Zásada transparentnosti

Článok 14

1. Prostriedky ERF sa vytvárajú a používajú a účty sa vedú v súlade so zásadou transparentnosti.

2. Ročné odhady rozpočtových záväzkov a platieb podľa článku 7 vnútornej dohody sa spolu s účtovnými výkazmi ERF uvedenými v článku 118 tohto nariadenia uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. Komisia vhodným spôsobom sprístupňuje informácie o prijímateľoch finančných prostriedkov z ERF, ktoré spravuje, keď prostriedky ERF použijú jej útvary priamo a centralizovane, ako aj informácie o prijímateľoch finančných prostriedkov poskytnutých subjektmi, na ktoré sa delegujú úlohy spojené s použitím finančných prostriedkov v rámci ostatných spôsobov hospodárenia.

Pri sprístupňovaní týchto informácií sa s prihliadnutím na osobitosti každého spôsobu hospodárenia uvedeného v článku 20 náležitým spôsobom dodržiavajú požiadavky dôvernosti, najmä ochrany osobných údajov, ako to ustanovuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov ⁽²⁾ inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, ako aj požiadavky na bezpečnosť.

HLAVA III

PROSTRIEDKY A PRÍSPEVKY ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

KAPITOLA 1

Zloženie prostriedkov ERF

Článok 15

Prostriedky ERF tvoria sumy uvedené v článku 1 vnútornej dohody.

Článok 16

1. Komisia môže v súlade s článkom 9 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 617/2007 hospodáriť s finančnými príspevkami členských štátov a iných darcovských krajín v ich mene, čo sa v oboch prípadoch týka aj príspevkov ich verejných alebo poloverejných agentúr alebo príspevkov medzinárodných organizácií na niektoré projekty alebo programy financované z prostriedkov ERF.

2. Komisia môže v súlade s článkom 9 ods. 4 a 5 nariadenia (ES) č. 617/2007 a akýmkoľvek osobitnými dojednaniami ustanovenými v príslušných dvojstranných dohodách o príspevkoch hospodáriť aj s dobrovoľnými finančnými príspevkami členských štátov.

3. S dodatočnými zdrojmi vymedzenými v odsekoch 1 a 2 uvedených vyššie sa hospodári podľa rovnakých pravidiel ako so zdrojmi ERF.

HLAVA IV

POUŽITIE PROSTRIEDKOV ERF

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 17

Komisia môže v rámci vlastných útvarov delegovať svoje právomoci pri použití prostriedkov ERF v súlade s podmienkami ustanovenými týmto nariadením, jej vnútornými predpismi a v medziach limitov určených Komisiou v nástroji o delegovaní. Splnomocnené subjekty môžu konať len v rozsahu právomocí, ktoré boli na ne výslovne prenesené.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Článok 18

1. Všetkým účastníkom finančných operácií a iným osobám zapojeným do použitia, riadenia, auditu alebo kontroly prostriedkov ERF sa zakazuje akékoľvek konanie, ktoré môže priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami Spoločenstva. Ak by konflikt záujmov nastal, príslušná osoba sa musí takéhoto konania zdržať a postúpiť záležitosť príslušnému orgánu.

2. Ku konfliktu záujmov dochádza vtedy, keď je ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcií účastníka finančnej operácie alebo inej osoby, ako sa uvádza v odseku 1, z rodinných alebo citových dôvodov, z dôvodov politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s prijímateľom.

3. Na vykonávanie odsekov 1 a 2 sa uplatňuje primerane článok 34 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Článok 19

Na účely tejto hlavy pojem „zamestnanci“ znamená osoby, na ktoré sa vzťahuje služobný poriadok.

KAPITOLA 2

Spôsoby použitia

Oddiel 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 20

1. Komisia používa prostriedky ERF v súlade s ustanoveniami uvedenými v článkoch 21 až 29 jedným z týchto spôsobov:

- prostredníctvom decentralizovaného hospodárenia;
- prostredníctvom centralizovaného hospodárenia;
- prostredníctvom spoločného hospodárenia s medzinárodnými organizáciami.

2. Na vykonávanie tejto kapitoly sa uplatňuje primerane kapitola 2 „Spôsoby plnenia“ hlavy IV časti I nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Oddiel 2

Decentralizované hospodárenie

Článok 21

Vo všeobecnosti platí, že Komisia zabezpečuje použitie finančných prostriedkov ERF takto:

- decentralizovaným hospodárením so štátmi AKT v súlade s podmienkami uvedenými v dohode AKT – ES a uplatňovaním rozdelenia povinností podľa článku 57 uvedenej dohody a článkov 34, 35 a 36 prílohy IV k uvedenej dohode;

- b) decentralizovaným hospodárením so ZKÚ v súlade s podmienkami uvedenými v rozhodnutí o pridružení zámoria a opatreniami, ktorými sa vykonáva toto rozhodnutie.

Článok 22

1. V súvislosti s decentralizovaným hospodárením Komisia používa finančné prostriedky ERF v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v odsekoch 2, 3 a 4. Rovnako ako v prípade centralizovaného hospodárenia, Komisia môže poveriť subjekty uvedené v článku 25 ods. 2 až 5 zostávajúcimi úlohami.

2. Prijímajúce štáty AKT alebo ZKÚ:

- a) pravidelne kontrolujú, či činnosti, ktoré sa majú financovať z prostriedkov ERF, boli riadne vykonané;
- b) prijímajú primerané opatrenia, aby predchádzali nezrovnalostiam a podvodom, a v prípade potreby dajú podnet na začatie súdneho konania s cieľom získať späť nesprávne vyplatené finančné prostriedky.

3. Aby sa zabezpečilo, že finančné prostriedky sa použijú v súlade s uplatniteľnými pravidlami a v rozsahu právomocí delegovaných na Komisiu, Komisia uplatňuje postupy vyrovňania účtov alebo mechanizmy finančnej korekcie, ktoré jej umožňujú splniť si povinnosti podľa dohody AKT – ES, najmä podľa článku 34 ods. 1 prílohy IV k uvedenej dohode, a podľa rozhodnutia o pridružení zámoria, najmä podľa jeho článkov 20 a 32.

4. V súlade s článkom 14 ods. 3 partnerské krajiny a územia, na ktoré sú delegované úlohy spojené s použitím prostriedkov, zabezpečujú primerané každoročné následné zverejnenie prijímateľov finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF.

Článok 23

Vykonávanie operácií financovaných z prostriedkov ERF štátmi AKT a zámorskými krajinami a územia podlieha kontrole Komisii.

Táto kontrola sa môže vykonávať po predchádzajúcom súhlase previerkami *ex post* alebo kombinovaným postupom v súlade s ustanoveniami dohody AKT – ES, s rozhodnutím o pridružení zámoria a opatreniami, ktorými sa vykonáva uvedené rozhodnutie.

Článok 24

V závislosti od stupňa decentralizácie podľa dohody AKT – ES, rozhodnutia o pridružení zámoria a opatrení vykonávajúcich uvedené rozhodnutie sa Komisia snaží podniknúť prijímateľské štáty AKT a ZKÚ na to, aby pri uplatňovaní právomocí, ktoré im boli zverené v rámci dohody AKT – ES a rozhodnutia o pridružení zámoria, dodržiavali zásadu riadneho finančného hospodárenia podľa článku 11, najmä postupne uplatňovanie týchto kritérií:

- a) transparentné postupy obstarávania a udeľovania grantov, ktoré sú nediskriminačné a vylučujú akýkoľvek konflikt záujmov;

- b) účinný a efektívny systém vnútornej kontroly na riadenie operácií, ktorý zahŕňa skutočné oddelenie úloh povolujuceho úradníka a účtovníka alebo oddelenie podobných funkcií;

- c) účtovný systém, ktorý umožňuje kontrolovať správnosť používania prostriedkov ERF a zobrazovať používanie prostriedkov na účtoch ERF;

- d) nezávislý externý audit vykonávaný vnútroštátnou nezávislou externou audítorskou inštitúciou;

- e) v prípade priamej práce uvedenej v článku 101 ods. 1 primerané ustanovenia týkajúce sa riadenia a kontroly miestnych zálohových účtov a vymedzenia povinností miestneho správcu zálohových účtov a miestneho účtovníka.

Na účely uplatňovania prvého pododseku Komisia po dohode s prijímateľskými štátmi AKT a ZKÚ zapracuje príslušné ustanovenia do dohôd o financovaní uvedených v článku 70 ods. 3.

Oddiel 3

Centralizované hospodárenie

Článok 25

1. Ak Komisia používa prostriedky ERF centralizovane, úlohy spojené s ich použitím sa vykonávajú buď priamo na jej útvoroch, alebo nepriamo v súlade s odsekmi 2 až 4 tohto článku a článkami 26 až 29.

Nepriame použitie prostriedkov v súlade s odsekmi 2 až 4 tohto článku a článkami 27 až 29 sa uplatňuje aj v prípade delegovania zostávajúcich úloh orgánom uvedeným v odseku 3 tohto článku v prípade decentralizovaného hospodárenia.

2. Komisia nesmie delegovať na tretie strany svoje výkonné právomoci vyplývajúce z dohody AKT – ES a rozhodnutia o pridružení zámoria, ak tieto právomoci zahŕňajú veľkú mieru rozhodovania podľa vlastného uváženia a uskutočňovanie politických rozhodnutí. Delegované úlohy spojené s použitím prostriedkov sa musia jasne vymedziť a musia byť pod plným dohľadom, pokiaľ ide o ich využívanie.

Delegovanie úloh spojených s použitím finančných prostriedkov musí byť v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a musí zabezpečiť zviditeľnenie činnosti Spoločenstva. Žiadne úlohy spojené s použitím prostriedkov, ktoré sú delegované takýmto spôsobom, nemôžu spôsobovať konflikt záujmov.

3. Komisia môže v rámci obmedzení stanovených v odseku 2 delegovať úlohy verejného orgánu, a najmä úlohy spojené s použitím finančných prostriedkov na:

- a) výkonné agentúry zriadené v súlade s nariadením Rady (ES) č. 58/2003 ⁽¹⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 16.1.2003, s. 1.

- b) vnútroštátne subjekty, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo subjekty, ktoré sa spravujú súkromným právom a sú poverené verejnými službami, ktoré poskytnú primerané finančné záruky za vykonanie im zverených úloh.

Komisia môže čerpať prostriedky ERF s cieľom vyplatiť týmto subjektom finančnú kompenzáciu za vzniknuté administratívne náklady.

Komisia každoročne informuje Radu o takýchto prípadoch a dotknutých agentúrach a subjektoch. Poskytne primerané odôvodnenie využívania vnútroštátnych agentúr.

4. Použitie príslušných prostriedkov ERF agentúrou uvedenou v odseku 3 písm. a) zabezpečuje riaditeľ danej agentúry.

5. Pri plnení úloh spojených s použitím prostriedkov agentúry a subjekty uvedené v odseku 3 vykonávajú pravidelné kontroly s cieľom zabezpečiť, aby sa správne vykonávali akcie, ktoré sa majú financovať z prostriedkov ERF.

Tieto agentúry alebo subjekty prijímajú primerané opatrenia, aby predchádzali nezrovnalostiam a podvodom, a v prípade potreby dajú podnet na začatie súdneho konania s cieľom získať späť chybné vyplatené alebo nesprávne použité finančné prostriedky.

Článok 26

Ak Komisia používa prostriedky ERF prostredníctvom nepriameho centralizovaného hospodárenia, najprv si overí, či v rámci subjektov, ktorým zveruje použitie prostriedkov, existujú a správne fungujú tieto prvky:

- transparentné postupy obstarávania a udeľovania grantov, ktoré sú nediskriminačné a vylučujú akýkoľvek konflikt záujmov a ktoré sú v súlade s príslušnými ustanoveniami hlavy V a hlavy VII;
- efektívny a účinný systém vnútornej kontroly na riadenie operácií, ktorý zahŕňa skutočné oddelenie úloh povoliujúceho úradníka a účtovníka alebo oddelenie podobných funkcií;
- účtovný systém, ktorý umožňuje kontrolovať správnosť používania finančných prostriedkov ERF a zobrazovať používanie prostriedkov na účtoch ERF;
- nezávislý externý audit;
- verejný prístup k informáciám na úrovni stanovenej v predpisoch Spoločenstva;
- primerané ročné následné zverejnenie prijímateľov finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF v súlade s článkom 14 ods. 3.

Komisia môže pri náležitom zohľadnení medzinárodne uznávaných noriem uznať, že systémy auditu, účtovníctva, obstarávania a udeľovania grantov agentúr a subjektov uvedených v článku 25 ods. 3 zodpovedajú jej vlastným systémom.

Článok 27

1. Komisia zabezpečuje dohľad, hodnotenie a kontrolu vykonávania zverených úloh. Komisia zohľadňuje rovnocennosť kontrolných systémov, keď vykonáva kontroly prostredníctvom vlastných kontrolných systémov.

2. Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) má rovnaké právomoci, pokiaľ ide o subjekty poverené úlohami, aké má v súvislosti s útvarmi Komisie. Tieto subjekty prijímajú potrebné opatrenia, aby pomohli úradu OLAF vykonávať vnútorné vyšetrovanie. Každý úkon, ktorý vykonávajú takéto subjekty s cieľom použiť prostriedky ERF, a najmä každé nimi prijaté rozhodnutie alebo nimi uzavretá zmluva musia umožňovať najmä rovnaké kontroly, ako sú kontroly uvedené článku 70 ods. 4.

Článok 28

Komisia nesmie zveriť použitie finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF, ako sú platby a vymáhanie, externým subjektom, ktoré sa spravujú súkromným právom, s výnimkou subjektov uvedených v článku 25 ods. 3 prvom pododseku písm. b) alebo v osobitných prípadoch, ak ide o platby prijímateľom určeným Komisiou, ak sa tieto platby uskutočňujú za podmienok a vo výške stanovenej Komisiou a ak subjekt alebo orgán, ktorý tieto platby uskutočňuje, nemôže postupovať na základe voľného uváženia.

Úlohy, ktorými môže Komisia zmluvne poveriť iné externé subjekty, ktoré sa spravujú súkromným právom, ako subjekty uvedené v článku 25 ods. 3 prvom pododseku písm. b), sú odborné úlohy a administratívne, prípravné alebo pomocné úlohy nezahŕňajúce výkon verejnej moci ani právo konať podľa voľného uváženia.

Oddiel 4

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami

Článok 29

1. Ak Komisia používa prostriedky ERF prostredníctvom spoločného hospodárenia, na medzinárodné organizácie sa delegujú niektoré úlohy spojené s použitím prostriedkov v týchto prípadoch:

- Komisia a medzinárodná organizácia sú viazané dlhodobou rámcovou dohodou, ktorá ustanovuje administratívne a finančné mechanizmy ich spolupráce;
- Komisia a medzinárodná organizácia vypracujú spoločný projekt alebo program;
- keď sa spoja finančné prostriedky od niekoľkých darcov, ktoré nie sú vyčlenené pre osobitné položky alebo kategórie výdavkov, t. j. v prípade akcií financovaných spoločne viacerými darcami.

Tieto organizácie uplatňujú v rámci svojho účtovníctva, auditu, vnútornej kontroly a postupov obstarávania normy, ktoré poskytujú záruky rovnocenné medzinárodne uznávaným normám.

2. Vykonávanie operácií financovaných z prostriedkov ERF medzinárodnými organizáciami podlieha kontrole zo strany Komisie. Táto kontrola sa vykonáva po predchádzajúcom súhlase, previerkami *ex post* alebo kombinovaným postupom.

3. Jednotlivé dohody uzatvorené s medzinárodnými organizáciami o poskytnutí financovania musia obsahovať podrobné ustanovenia týkajúce sa vykonávania úloh zverených takýmto medzinárodným organizáciám.

4. Medzinárodné organizácie, na ktoré sú delegované úlohy spojené s použitím prostriedkov, zabezpečia v súlade s článkom 14 ods. 3 primerané každoročné následné zverejnenie prijímateľov finančných prostriedkov pochádzajúcich z ERF.

KAPITOLA 3

Účastníci finančných operácií

Článok 30

Komisia poskytne každému účastníkovi finančných operácií prostriedky potrebné na výkon jeho povinností a štatút s podrobným opisom jeho úloh, práv a povinností.

Oddiel 1

Zásada oddelenia povinností

Článok 31

Povinnosti povolujúceho úradníka a účtovníka musia byť oddelené a vzájomne nezlučiteľné.

Oddiel 2

Povolujúci úradník

Článok 32

1. Povinnosti povolujúceho úradníka v súvislosti s financovaním operácií uvedených v článku 2 vykonáva Komisia.

2. Komisia určí zamestnancov na príslušnej úrovni, na ktorých deleguje úlohy povolujúceho úradníka, rozsah delegovaných právomocí a okolnosti, za ktorých môžu poverené osoby subdelegovať tieto právomoci na ďalšie osoby.

3. Právomoci povolujúceho úradníka sa delegujú alebo subdelegujú iba na zamestnancov.

4. Delegovaní alebo subdelegovaní povolujúci úradníci môžu konať iba v medziach stanovených nástrojom o delegovaní alebo subdelegovaní. Zodpovednému delegovanému alebo

subdelegovanému povolujúcemu úradníkovi môže v plnení úloh pomáhať jeden alebo viac poverených zamestnancov, ktorí na jeho zodpovednosť vykonávajú určité operácie potrebné na použitie prostriedkov ERF a vykazovanie účtov.

Článok 33

Povolujúci úradník je zodpovedný za:

- a) realizáciu príjmov a výdavkov v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia;
- b) zabezpečenie zákonnosti a správnosti.

Článok 34

1. Delegovaní a subdelegovaní povolujúci úradníci pri realizácii výdavkov prijímajú finančné záväzky a podľa potreby aj právne záväzky, potvrdzujú výdavky a povolujú platby a vykonávajú predbežné opatrenia na použitie prostriedkov ERF.

2. Realizácia príjmov zahŕňa vypracúvanie odhadov výšky pohľadávok, stanovenie nárokov, ktoré sa majú vymáhať, a vydávanie príkazov na vymáhanie. V prípade potreby sem patrí aj vzdanie sa stanovených nárokov.

Článok 35

S výnimkou prípadov centralizovaného hospodárenia alebo spoločného hospodárenia s medzinárodnými organizáciami operácie súvisiace s realizáciou programov alebo projektov vykonávajú podľa článku 35 prílohy IV k dohode AKT – ES a podľa vykonávacích opatrení rozhodnutia o pridružení zámoria národní alebo regionálni povolujúci úradníci, a to v úzkej spolupráci s Komisiou v súlade s článkami 34, 35 a 36 prílohy IV k dohode AKT – ES.

Článok 36

1. Ak sa delegovaný povolujúci úradník dozvie o problémoch v rámci vykonávania postupov súvisiacich s hospodárením s prostriedkami ERF, v súčinnosti s národným alebo regionálnym povolujúcim úradníkom nadviaže všetky kontakty potrebné na nápravu situácie a podnikne všetky nevyhnutné kroky.

V prípadoch, keď národný alebo regionálny povolujúci úradník neplní alebo nemôže plniť úlohy, ktoré mu boli uložené podľa dohody AKT – ES, delegovaný povolujúci úradník môže dočasne zaujať jeho miesto a v takom prípade môže Komisia z prostriedkov pridelených príslušnému štátu AKT získať finančnú kompenzáciu za vzniknutú mimoriadnu administratívnu pracovnú záťaž.

2. Každé opatrenie, ktoré prijme delegovaný povolujúci úradník podľa odseku 1, sa prijíma v mene a na účet dotknutého národného alebo regionálneho povolujúceho úradníka.

Článok 37

1. Pri dodržaní minimálnych noriem prijatých Komisiou a s náležitým zreteľom na riziká spojené s prostredím hospodárenia a povahou financovaných akcií delegovaný povolujujúci úradník vytvorí organizačnú štruktúru a vnútorné postupy riadenia a kontroly vhodné na plnenie svojich povinností a v prípade potreby aj na overovanie *ex post*.

2. Pred povolením operácie zamestnanci okrem tých, ktorí dali podnet na jej začatie, overujú jej operačné a finančné aspekty. Podnet na začatie operácie a jej overenie *ex ante* a *ex post* sú oddelené funkcie.

3. Všetci zamestnanci zodpovední za kontrolu riadenia finančných operácií musia mať potrebnú odbornú kvalifikáciu. Dodržiavajú osobitný kódex služobných predpisov vypracovaný Komisiou.

4. Ak sa zamestnanec, ktorý sa podieľa na finančnom hospodárení a kontrole transakcií, domnieva, že rozhodnutie, ktoré má na pokyn svojho nadriadeného uplatniť alebo schváliť, je nezákonné alebo v rozpore so zásadami riadneho finančného hospodárenia alebo služobnými predpismi, ktoré musí dodržiavať, informuje o tom písomnou formou delegovaného povolujujúceho úradníka, a ak tento neprijme žiadne opatrenia, potom aj komisiu uvedenú v článku 54 ods. 3.

V prípade podvodu, korupcie alebo akejkoľvek inej nezákonnej činnosti, ktorá môže poškodiť záujmy Spoločenstva, informuje úradu a orgány určené príslušnými právnymi predpismi.

Článok 38

Delegovaný povolujujúci úradník podáva Komisii správu o plnení svojich úloh vo forme výročnej správy o činnosti spolu s finančnými informáciami a informáciami o hospodárení, ktoré potvrdzujú, že informácie uvedené v správe poskytujú pravdivý a verný obraz okrem prípadov, keď sa vo výhradách súvisiacich s vymedzenými oblasťami príjmov a výdavkov uvádza inak.

V tejto správe sa uvádzajú výsledky činností v porovnaní so stanovenými cieľmi, riziká spojené s týmito operáciami, využitie poskytnutých zdrojov a efektívnosť a účinnosť systému vnútornej kontroly. Vnútorný audítor zoberie výročnú správu a všetky ostatné poskytnuté informácie na vedomie. Komisia posieľa Európskemu parlamentu a Rade zhrnutie výročnej správy o činnosti za predchádzajúci rok najneskôr do 15. júna každého roka.

Oddiel 3

Účtovník

Článok 39

1. Komisia vymenúva účtovníka, ktorý je zodpovedný za:

- a) riadne vykonávanie platieb, inkaso príjmov a vymáhanie stanovených pohľadávok;

- b) zostavovanie a predkladanie účtovných výkazov v súlade s hlavou VIII;

- c) vedenie účtov:

- i) pridelených prostriedkov podľa článku 15 s výnimkou prostriedkov pridelených na investičný nástroj a úrokových dotácií;

- ii) rozpočtových záväzkov uvedených v článku 70;

- iii) platieb, príjmov a záväzkov;

- d) stanovovanie účtovných pravidiel, postupov a účtovnej osnovy v súlade s hlavou VIII;

- e) stanovovanie a overovanie účtovných systémov a v prípade potreby aj za overovanie systémov stanovených delegovaným povolujujúcim úradníkom na účely poskytovania alebo odôvodňovania údajov;

- f) správu pokladnice.

Účtovník má právo overiť dodržiavanie kritérií overovania uvedeného v prvom pododseku písm. e).

2. Účtovníkovi musí delegovaný povolujujúci úradník a Európska investičná banka poskytnúť všetky informácie potrebné na vedenie účtov, tak aby tieto účty poskytovali pravdivý obraz o použití finančných prostriedkov ERF, pričom delegovaný povolujujúci úradník a EIB zaručujú spoľahlivosť nimi poskytnutých informácií.

Článok 40

1. Predtým ako Komisia prijme účtovné výkazy, účtovník najprv tieto výkazy podpíše, čím potvrdí, že získal dostatočné ubezpečenie o tom, že tieto účtovné výkazy poskytujú pravdivý a verný obraz o finančnej situácii ERF.

Na tento účel sa účtovník ubezpečí, že:

- a) účtovné výkazy sa pripravili v súlade s účtovnými pravidlami, postupmi a systémami, ktoré boli vytvorené v súvislosti s účtovnými výkazmi ERF na jeho zodpovednosť podľa tohto nariadenia;

- b) boli zaúčtované všetky príjmy a výdavky.

Delegovaný povolujujúci úradník poskytne všetky informácie, ktoré účtovník potrebuje, aby si splnil svoje povinnosti.

Povoľujúci úradník naďalej nesie plnú zodpovednosť za riadne využívanie finančných prostriedkov, s ktorými hospodári, ako aj za zákonnosť a správnosť výdavkov, ktoré patria pod jeho kontrolu.

Článok 41

Účtovník je splnomocnený skontrolovať prijaté informácie a vykonať aj akúkoľvek inú kontrolu, ktorú považuje za potrebnú na to, aby účtovné výkazy podpísal. V prípade potreby účtovník vznesie výhrady, pričom presne vysvetlí ich charakter a rozsah.

Článok 42

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, iba účtovník má právo hospodáriť s hotovostnými prostriedkami a ich ekvivalentmi. Zodpovedá za ich bezpečnú úschovu.

Článok 43

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, iba účtovník môže pri výkone svojich povinností delegovať niektoré úlohy na svojich podriadených.

Úlohy zverené delegovaným zamestnancom sa vymedzujú v nástroji o delegovaní.

Oddiel 4

Platobný agent

Článok 44

1. Na vykonávanie platieb uvedených v článku 37 ods. 1 a 4 prílohy IV k dohode AKT – ES alebo v opatreniach, ktorými sa vykonáva rozhodnutie o pridružení zámoria, účtovník podľa potreby otvára účty vo finančných ústavoch v štátoch AKT a v zámorských krajinách a územiach, aby sa mohli realizovať platby v národných menách štátov AKT alebo v miestnych menách ZKÚ, ako aj vo finančných ústavoch v členských štátoch, aby sa mohli realizovať platby v eurách a iných menách.

2. Tieto finančné ústavy vo funkcii platobných agentov realizujú platby podľa pokynov účtovníka.

3. V súlade s článkom 37 ods. 2 prílohy IV k dohode AKT – ES sa vklady na účtoch vo finančných ústavoch v štátoch AKT a v zámorských krajinách a územiach neúčtujú a finančné ústavy zámorských krajín a území nedostávajú za svoje služby žiadnu odmenu.

V súlade s článkom 1 ods. 6 vnútornej dohody sa vklady na účtoch vo finančných ústavoch v členských štátoch účtujú. Tieto úroky sa pripisujú na jeden z účtov ustanovených v uvedenom článku.

Článok 45

Vzťahy medzi Komisiou a platobnými agentmi ustanovenými v článku 37 prílohy IV k dohode AKT – ES alebo v opatreniach, ktorými sa vykonáva rozhodnutie o pridružení zámoria, musia

byť predmetom zmlúv. Po podpísaní takýchto zmlúv sa ich kópie pošlú Dvoru audítorov na informačné účely.

Článok 46

1. Z osobitných účtov otvorených podľa článku 59 ods. 3 Komisia prevádza sumy potrebné na doplnenie účtov otvorených v jej mene v súlade s článkom 44. Takéto prevody sa vykonávajú na základe potreby hotovosti v rámci projektov a programov.

2. Komisia sa bude snažiť vykonávať všetky výbery z osobitných účtov uvedených v článku 59 ods. 3 prvom pododseku takým spôsobom, aby sa zachovalo rozdelenie jej aktív na týchto účtoch zodpovedajúce pomerom, v akých jednotlivé členské štáty prispievajú do ERF.

Článok 47

Podpisové vzory zamestnancov Komisie, ktorí sú splnomocnení vykonávať operácie na účtoch ERF, sa musia v príslušných bankách uložiť pri založení účtov alebo v prípade zamestnancov, ktorí sú splnomocnení dodatočne, hneď po ich splnomocnení.

Oddiel 5

Správca platieb

Článok 48

1. Na vykonávanie platieb uvedených v článku 44 účtovník vymenuje správcu platieb, aby vykonával lokálne platby prostredníctvom účtu platobného agenta.

2. Správcovia platieb sa vyberajú spomedzi úradníkov alebo, ak je to potrebné a len v riadne odôvodnených prípadoch, spomedzi ostatných zamestnancov.

Článok 49

1. Vymenovanie správcu platieb je predmetom rozhodnutia účtovníka na základe riadne odôvodneného návrhu zodpovedného povoľujúceho úradníka. Týmto rozhodnutím sa stanovujú príslušné povinnosti a zodpovednosť správcu platieb a povoľujúceho úradníka.

Musí sa v ňom uviesť aspoň:

- ako často sa vypracúvajú podporné dokumenty a postup ich vypracovania;
- postup, ktorý sa musí dodržiavať pri dopĺňaní účtu platobného agenta;
- obdobie platnosti vymenovania udeleného správcovi platieb účtovníkom;
- totožnosť vymenovaného správcu platieb.

Zmeny a doplnenia rozhodnutia uvedeného v prvom pododseku sú takisto predmetom rozhodnutia účtovníka na základe riadne odôvodneného návrhu zodpovedného povoľujúceho úradníka.

2. Na základe pokynov účtovníka môže správca platieb vykonávať riadne povolené platby tretím stranám v rámci limitov kladného zostatkového salda bankového účtu platobného agenta.

Článok 50

Doplňanie lokálnych bankových účtov

Účtovník dopĺňa účty platobného agenta a sleduje tieto účty z hľadiska otvárania bankových účtov a delegovania podpisov a kontrol na mieste a v centralizovaných účtoch.

Účty platobného agenta môžu byť dotované aj priamo rôznymi miestnymi príjmami, ako sú príjmy plynúce z:

- a) vrátených platieb;
- b) príkazov na vymáhanie.

KAPITOLA 4

Zodpovednosť účastníkov finančných operácií

Oddiel 1

Všeobecné pravidlá

Článok 51

1. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže povolujuúcemu úradníkovi vymenovanému delegovaním alebo subdelegovaním toto delegovanie alebo subdelegovanie kedykoľvek dočasne alebo trvalo odobrať orgán, ktorý ho vymenoval.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže Komisia kedykoľvek dočasne alebo natrvalo odvolať účtovníka z jeho funkcie.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže orgán, ktorý vymenoval správcov platieb, týchto správcov kedykoľvek dočasne alebo natrvalo odvolať z funkcie.

Článok 52

1. Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek trestná zodpovednosť účastníkov finančných operácií uvedených v článku 51 podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a platných ustanovení o ochrane finančných záujmov spoločenstiev a boji proti korupcii zamestnancov alebo úradníkov členských štátov.

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 53 až 56 tohto nariadenia, platí, že každý povolujujúci úradník, účtovník alebo správca platieb podlieha disciplinárnemu konaniu a zaplateniu náhrady, tak ako je ustanovené v služobnom poriadku.

Každý prípad podvodu, korupcie alebo inej nezákonnej činnosti, ktorý môže poškodiť záujmy Spoločenstva, bude predložený príslušným úradom alebo orgánom.

Oddiel 2

Pravidlá vzťahujúce sa na povolujujúcich úradníkov

Článok 53

Povuľujúci úradník je povinný zaplatiť náhradu v zmysle článku 52 ods. 2, najmä ak:

- a) povolujujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti určí pohľadávky, ktoré treba vymáhať, alebo vydá príkazy na vymáhanie pohľadávok, vytvorí výdavky alebo podpíše platobný príkaz v rozpore s týmto nariadením;
- b) povolujujúci úradník úmyselne alebo z vlastnej hrubej nedbanlivosti nevypracuje dokument o určení pohľadávky, nevydá príkaz na vymáhanie pohľadávky alebo ho vydá oneskorene, alebo oneskorene vydá platobný príkaz, v dôsledku čoho môžu tretie strany Komisiu žalovať v občianskoprávnom konaní.

Článok 54

1. Ak sa delegovaný alebo subdelegovaný povolujujúci úradník domnieva, že rozhodnutie, za prijatie ktorého je zodpovedný, je nezákonné alebo v rozpore so zásadami riadneho finančného hospodárenia, písomne informuje delegujúci orgán. Ak delegujúci orgán následne vydá delegovanému alebo subdelegovanému povolujuúcemu úradníkovi odôvodnený písomný pokyn prijať dané rozhodnutie, tohto úradníka nemožno brať na zodpovednosť.

2. V prípade subdelegovania v rámci svojej pôsobnosti je delegovaný povolujujúci úradník naďalej zodpovedný za účinnosť a efektívnosť používaných vnútorných systémov riadenia a kontroly a za výber subdelegovaného povolujujúceho úradníka.

3. Právomoc rozhodnúť, či došlo k finančným nezrovnalostiam a aké by sa mali prípadne vyvodiť dôsledky, v súvislosti s ERF má špecializovaná komisia pre finančné nezrovnalosti zriadená Komisiou v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002. Pokiaľ ide o hospodárenie Komisie s prostriedkami ERF, jednotlivé prípady sa predložia komisii podľa článku 75 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Komisia na základe stanoviska tejto komisie rozhodne, či dá podnet na začatie disciplinárneho konania alebo konania o zaplatení náhrady. Ak komisia zistí problémy systémového charakteru, zašle správu s odporúčaniami delegovanému povolujuúcemu úradníkovi, ak tento nie je zúčastnenou osobou, a vnútornému audítorovi.

Oddiel 3

**Pravidlá vzťahujúce sa na účtovníkov
a správcov platieb**

Článok 55

Účtovník podlieha disciplinárnemu konaniu a povinnosti zaplatiť náhradu v súlade so služobným poriadkom a s postupmi, ktoré sú v ňom stanovené. Účtovníkovi môže predovšetkým vzniknúť zodpovednosť za každú z nasledujúcich foriem porušenia povinností:

- a) stratu alebo poškodenie peňazí, majetku a dokumentov, ktoré má v úschove;
- b) nesprávnu zmenu bankových účtov alebo poštových zálohových účtov;
- c) prevzatie alebo vyplatenie súm, ktoré nie sú v súlade s príslušnými príkazmi na vymáhanie alebo s platobnými príkazmi;
- d) nezinkasovanie splatného príjmu.

Článok 56

Správca platieb podlieha disciplinárnemu konaniu a povinnosti zaplatiť náhradu v súlade so služobným poriadkom a s postupmi, ktoré sú v ňom stanovené. Správcovi platieb môže predovšetkým vzniknúť zodpovednosť za každú z nasledujúcich foriem porušenia povinností:

- a) stratu alebo poškodenie peňazí, majetku a dokumentov, ktoré má v úschove;
- b) nepredloženie riadnych podporných dokladov, na základe ktorých vykonal platby;
- c) vykonanie platby v prospech neoprávnených osôb;
- d) nezinkasovanie splatného príjmu.

KAPITOLA 5

Príjmové operácie

Oddiel 1

Sprístupnenie prostriedkov ERF

Článok 57

1. V súlade s článkom 7 vnútornej dohody sa strop pre ročnú sumu príspevkov na rok $n + 2$ a ročnú sumu príspevku na rok $n + 1$ určuje podľa postupu ustanoveného v odsekoch 2 až 7. Ročné príspevky sa uhrádzajú v troch splátkach. Tie sa určujú podľa postupu ustanoveného v odsekoch 2 až 7.

2. Komisia predkladá do 15. októbra roka n návrh, ktorý obsahuje:

- strop pre ročnú sumu príspevku na rok $n + 2$,
- ročnú sumu príspevku na rok $n + 1$,
- sumu prvej splátky príspevku na rok $n + 1$.

Rada rozhodne o tomto návrhu do 15. novembra roka n .

Členské štáty uhradia prvú splátku príspevku na rok $n + 1$ najneskôr do 21. januára roka $n + 1$.

3. Komisia predkladá do 15. júna roka $n + 1$ návrh, ktorý obsahuje:

- sumu druhej splátky príspevku na rok $n + 1$,
- revidovanú ročnú sumu príspevku na rok $n + 1$ podľa aktuálnych potrieb v prípade, ak by sa v súlade s článkom 7 ods. 3 vnútornej dohody ročná suma odchyľovala od aktuálnych potrieb.

Rada rozhodne o návrhu najneskôr do 21 kalendárnych dní po tom, čo Komisia predložila svoj návrh.

Členské štáty uhradia druhú splátku najneskôr do 21 kalendárnych dní po dni, v ktorom im bolo oznámené rozhodnutie Rady.

4. Po zohľadnení predpovedí EIB súvisiacich s hospodárením a fungovaním investičného nástroja vrátane úrokových dotácií Komisia do 15. júna roka $n + 1$ zostaví a oznámi Rade výkaz rozpočtových záväzkov, platieb a ročnú sumu výziev na úhradu príspevkov, ktoré sa vykonali v roku n a ktoré sa majú vykonať v rokoch $n + 1$ a $n + 2$. Tieto sumy na roky $n + 1$ a $n + 2$ vychádzajú z reálnej možnosti zabezpečiť navrhovanú úroveň prostriedkov.

5. Komisia predkladá do 10. októbra roka $n + 1$ návrh, ktorý obsahuje:

- tretiu splátku ročného príspevku na rok $n + 1$,
- revidovanú ročnú sumu príspevku na rok $n + 1$ podľa aktuálnych potrieb v prípade, ak by sa v súlade s článkom 7 ods. 3 vnútornej dohody ročná suma odchyľovala od aktuálnych potrieb.

Rada rozhodne o návrhu najneskôr do 21 kalendárnych dní po tom, čo Komisia predložila svoj návrh.

Členské štáty uhradia tretiu splátku najneskôr do 21 kalendárnych dní po dni, v ktorom im bolo oznámené rozhodnutie Rady.

6. Suma splátok, ktoré sa vzťahujú na určitý rok, nemôže presiahnuť ročnú sumu príspevku určeného na daný rok. Ročná suma príspevku nemôže presiahnuť strop určený na daný rok. Strop sa môže zvýšiť iba v súlade s článkom 7 ods. 4 vnútornej dohody. Prípadné zvýšenie stropu sa musí uviesť v návrhoch uvedených v predchádzajúci odsekoch 2 až 5.

7. Strop pre ročnú sumu príspevku na rok $n + 2$, ročnú sumu príspevku na rok $n + 1$ a splátky príspevkov určujú v súlade s článkami 1 až 5:

- a) sumu, s ktorou hospodári Komisia, a
- b) sumu, s ktorou hospodári EIB, vrátane úrokových dotácií.

Článok 58

1. Splátky, ktoré má zaplatiť každý členský štát a ktoré sa uvádzajú v článku 57, sa určia takým spôsobom, aby boli úmerné príspevkom tohto štátu do ERF určeným v článku 1 ods. 2 vnútornej dohody.

2. Výzvy na úhradu príspevkov sa najskôr použijú na splatenie súm stanovených na predchádzajúce roky, a to jedna po druhej.

Článok 59

- 1. Finančné príspevky členských štátov sa vyjadrujú v eurách.
- 2. Každý členský štát zaplatí sumu svojho príspevku v eurách.
- 3. Pokiaľ ide o sumu splatnú Komisii podľa článku 57 ods. 7 písm. a), každý členský štát pripíše finančné príspevky na osobitný účet s názvom Komisia Európskych spoločenstiev – Európsky rozvojový fond, otvorený v emisnej banke daného členského štátu alebo v ním určenej finančnej inštitúcii. Suma takýchto príspevkov zostane na týchto osobitných účtoch dovtedy, kým nebude potrebné vykonať platby uvedené v článku 37 prílohy IV k dohode AKT – ES alebo v opatreniach, ktorými sa vykonáva rozhodnutie o pridružení zámoria.

Pokiaľ ide o sumu splatnú EIB podľa článku 57 ods. 7 písm. b) tohto nariadenia, každý členský štát pripíše finančné príspevky v súlade s článkom 146.

V prípade potreby Komisia poskytuje primeranú technickú pomoc pri vykonávaní rozhodnutí Rady uvedených v článku 57.

Článok 60

- 1. Ak splátka príspevkov splatných podľa tohto článku nebude zaplatená v termíne určenom v článku 57 ods. 2 až 5, príslušný členský štát bude musieť zaplatiť úroky z nezaplatenej sumy.
- 2. Úroky z nezaplatených súm sa stanovujú sadzbou o dva percentuálne body vyššou, ako je úroková sadzba uplatňovaná Európskou centrálnou bankou na jej hlavné operácie

refinancovania v prvý pracovný deň mesiaca, v ktorom sa príslušná suma stáva splatnou, ako bolo uverejnené v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*. Táto sadzba sa zvyšuje o štvrt percentuálneho bodu za každý mesiac omeškania.

Úroky vznikajú počas celého obdobia omeškania a počítajú sa od prvého kalendárneho dňa nasledujúceho po termíne na zaplatenie príslušnej splátky.

3. Pokiaľ ide o sumu splatnú Komisii podľa článku 57 ods. 7 písm. a), úroky z omeškania sa pripisujú na jeden z účtov uvedených v článku 1 ods. 6 vnútornej dohody.

Pokiaľ ide o sumu splatnú EIB podľa článku 57 ods. 7 písm. b), úroky z omeškania sa pripisujú v prospech investičného nástroja.

Článok 61

Po uplynutí obdobia platnosti finančného protokolu stanoveného v prílohe I b k dohode AKT – ES Komisia v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto nariadení vyzve členské štáty na zaplatenie tej časti príspevkov, ktorú sú naďalej povinné zaplatiť v súlade s článkom 57.

Oddiel 2

Odhad výšky pohľadávok

Článok 62

- 1. Výšku pohľadávky odhaduje najprv zodpovedný povolujujúci úradník v súvislosti s každým opatrením alebo situáciou, ktoré môžu viesť k vzniku záväzku voči ERF alebo k zmene sumy takéhoto záväzku.
- 2. Odchylné od odseku 1 sa žiadny odhad výšky pohľadávky nemôže urobiť skôr, než členské štáty poskytnú Komisii svoje príspevky do ERF podľa článkov 57 a 58. Zodpovedný povolujujúci úradník vydá príkaz na vymáhanie týchto súm.
- 3. Na vykonávanie odseku 1 sa uplatňuje primerane článok 77 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Oddiel 3

Stanovenie výšky pohľadávok

Článok 63

- 1. Stanovenie výšky pohľadávok je úkon, ktorým delegovaný alebo subdelegovaný povolujujúci úradník:
 - a) overí, že pohľadávka existuje;
 - b) určí alebo overí, z čoho pohľadávka vyplýva, a jej výšku;
 - c) overí podmienky splatnosti pohľadávky.

2. Prostriedky ERF poskytnuté Komisii a každá určená pohľadávka, ktoré majú pevne stanovenú výšku a sú splatné, sa stanovia príkazom na vymáhanie zaslaným účtovníkovi, po ktorom nasleduje farchopis odoslaný dlžníkovi, pričom obidva tieto dokumenty vypracuje zodpovedný povolujujúci úradník.

3. Nesprávne vyplatené sumy sa vymáhajú.

4. Na podmienky, za akých vzniká v prospech ERF úrok z omeškania, sa uplatňuje primerane článok 86 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Oddiel 4

Povolenie na vymáhanie pohľadávok

Článok 64

1. Povolenie na vymáhanie pohľadávok je úkon, ktorým zodpovedný delegovaný alebo subdelegovaný povolujujúci úradník vydaním príkazu na vymáhanie dá účtovníkovi pokyn na vymáhanie pohľadávky, ktorú stanovil.

2. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť štátov AKT alebo ZKÚ, Komisia môže formálne označiť sumu za pohľadávku od inej osoby ako tieto štáty, a to rozhodnutím, ktoré je vynútiteľné za rovnakých podmienok, ako sú podmienky uvedené v článku 256 zmluvy.

3. Na vykonávanie odsekov 1 a 2 sa uplatňujú primerane články 81 a 84 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Oddiel 5

Vymáhanie pohľadávok

Článok 65

1. Účtovník koná na základe príkazov na vymáhanie pohľadávok, ktoré riadne stanovil zodpovedný povolujujúci úradník. Uplatňuje náležitú starostlivosť s cieľom zabezpečiť, že ERF získa svoje príjmy, a ochrániť práva ERF.

2. Účtovník vymáha sumy tak, že ich započíta voči rovnocenným záväzkom, ktoré má ERF alebo Spoločenstvo voči dlžníkovi, ktorý má sám voči ERF alebo Spoločenstvu pohľadávku, ktorá je určená, má pevne stanovenú výšku a je splatná.

3. Ak sa v súvislosti s priamou prácou a nepriamymi decentralizovanými operáciami uvedenými v hlave VI pohľadávky, ktoré má ERF voči národnému povolujuúcemu úradníkovi, nezískajú v predpísanom čase, zodpovedný povolujujúci úradník prijme všetky opatrenia potrebné na dosiahnutie skutočného zaplatenia dlžných súm a prípadne pozastaví využívanie daného typu mechanizmu daným štátom alebo ZKÚ.

4. Ak sa delegovaný povolujujúci úradník plánuje úplne alebo čiastočne vzdať vymáhania stanovenej pohľadávky, zabezpečí, aby bol tento úkon v poriadku a v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia a proporcionality. Rozhodnutie

o vzdaní sa nároku musí odôvodniť. Povoľujúci úradník môže delegovať toto rozhodnutie len v súlade s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002.

5. Povoľujúci úradník môže zrušiť alebo upraviť stanovenú pohľadávku.

6. Na nároky ERF voči tretím stranám a nároky tretích strán voči ERF sa vzťahuje premlčacia lehota v dĺžke piatich rokov.

7. Na vykonávanie odsekov 1 až 6 sa uplatňujú primerane články 82 až 85 a 87 až 89 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

KAPITOLA 6

Výdavkové operácie

Oddiel 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 66

Každá výdavková položka sa viaže, potvrdí, povolí a uhradí.

Oddiel 2

Viazanie výdavkov

Článok 67

Viazaniu výdavku predchádza rozhodnutie o financovaní, ktoré prijíma Komisia alebo subjekty, na ktoré Komisia preniesla právomoci.

Článok 68

1. Rozpočtový záväzok Komisie je operácia, ktorou sa vyhradzujú finančné prostriedky potrebné na uhradenie následných platieb vykonávaných s cieľom plniť právny záväzok.

2. Právny záväzok Komisie je úkon, ktorým zodpovedný povolujujúci úradník vstupuje do záväzku voči tretím stranám, z ktorého vyplýva pre ERF platba, alebo takýto záväzok vytvára.

3. Rozpočtový záväzok a právny záväzok prijíma ten istý povolujujúci úradník. Toto pravidlo sa nemusí uplatňovať v prípade:

- administratívnych výdavkov Komisie v zmysle článku 69 ods. 3, pri ktorom sa rozpočtové záväzky rozdelili podľa článku 69 ods. 2;
- rámcových záväzkov súvisiacich s dohodami o financovaní podľa článku 70 ods. 3.

Článok 69

1. Rozpočtový záväzok Komisie je individuálny, ak je známy prijímateľ a výška výdavku.

Rozpočtový záväzok Komisie je rámcový, ak zatiaľ nie je známy najmenej jeden z prvkov potrebných na identifikáciu individuálneho záväzku.

2. Rozpočtové záväzky týkajúce sa administratívnych výdavkov Komisie sa môžu rozdeliť do niekoľkých rokov a na ročné splátky. Takéto rozdelenie sa upravuje v zodpovedajúcich právnych záväzkoch.

3. Za administratívne výdavky na účely článku 68 ods. 3 písm. a) a ods. 2 sa považujú:

- a) výdavky na iné ľudské zdroje ako na riadnych zamestnancov;
- b) výdavky na školenia;
- c) výdavky na služobné cesty;
- d) reprezentačné výdavky;
- e) výdavky na zasadnutia;
- f) výdavky na externé tlmočnícke a/alebo prekladateľské služby;
- g) výdavky spojené s výmenami úradníkov;
- h) náklady spojené s opakovaným nájmom hnutel'ného a nehnuteľného majetku;
- i) náklady na rôzne formy poistenia;
- j) náklady na čistenie a údržbu;
- k) náklady na telekomunikačné služby;
- l) náklady na vodu, plyn a elektrinu;
- m) výdavky na periodické publikácie.

Článok 70

1. Zodpovedný povolu'júci úradník musí predtým, ako vstúpi s tretími stranami do právneho záväzku, ktorý je pre Komisiu záväzný, vytvoriť rozpočtový záväzok.

2. Rozpočtové záväzky Komisie vznikajú na základe rozhodnutí o financovaní, ktoré Komisia prijala v súlade s dohodou AKT – ES alebo rozhodnutím o pridružení zámoria, ktoré ju splnomocňujú poskytovať finančnú pomoc z ERF.

3. Právne záväzky Komisie vznikajú na základe:

- a) dohody o financovaní medzi Komisiou konajúcou v mene Spoločenstva a prijímajúcimi štátmi AKT alebo prijímajúcimi ZKÚ, alebo nimi určenými subjektmi;
- b) zmluvy alebo dohody o udelení grantu medzi Komisiou a národnými alebo medzinárodnými verejnoprávnymi

subjektmi alebo medzi Komisiou a fyzickými alebo právnickými osobami zodpovednými za vykonávanie akcií.

4. V každej dohode o financovaní, zmluve alebo dohode o udelení grantu sa výslovne ustanoví, že Komisia, OLAF a Dvor audítorov vykonávajú vo vzťahu k všetkým dodávateľom a subdodávateľom, ktorí získali prostriedky z ERF, svoje kontrolné právomoci, a to vo forme dokladovej kontroly a kontroly na mieste.

Článok 71

Zodpovedný povolu'júci úradník pri prijímaní rozpočtového záväzku zabezpečuje, že:

- a) výdavkom je zafar'žená správna účtovná položka;
- b) sú k dispozícii finančné prostriedky;
- c) výdavok je v súlade s príslušnými ustanoveniami, najmä ustanoveniami dohody AKT – ES, rozhodnutia o pridružení zámoria, vnútornej dohody, tohto nariadenia a všetkých aktov prijatých na vykonanie uvedených ustanovení;
- d) sa dodržiava zásada riadneho finančného hospodárenia.

Článok 72

Pri evidovaní právneho záväzku povolu'júci úradník zabezpečuje, že:

- a) záväzok je krytý zodpovedajúcim rozpočtovým záväzkom;
- b) výdavok nie je nezákonný a je v súlade s príslušnými ustanoveniami, najmä ustanoveniami dohody AKT – ES, rozhodnutia o pridružení zámoria, vnútornej dohody, tohto nariadenia a všetkých aktov prijatých na vykonanie uvedených ustanovení;
- c) sa dodržiava zásada riadneho finančného hospodárenia.

Oddiel 3

Viazanie výdavkov pri centralizovanom alebo spoločnom hospodárení

Článok 73

Ak Komisia hospodári s prostriedkami ERF na centralizovanom alebo spoločnom základe, viazanie výdavkov sa riadi ustanoveniami tohto oddielu.

Článok 74

1. Právne záväzky týkajúce sa individuálnych rozpočtových záväzkov Komisia uzatvára najneskôr do 31. decembra roku N, kde rok N je rokom, v ktorom sa prijal individuálny rozpočtový záväzok Komisie podľa článku 68 ods. 3.

2. Rámcové rozpočtové záväzky spravidla pokrývajú celkové náklady na príslušné individuálne právne záväzky, ktoré Komisia uzavrela do 31. decembra roku N + 1, kde rok N je rokom, v ktorom sa prijal rámcový rozpočtový záväzok Komisie podľa článku 68 ods. 3.

Pokiaľ však ide o realizáciu rámcových rozpočtových záväzkov uvedených v článku 70 ods. 3 písm. a), Komisia uzatvára príslušné jednotlivé zmluvy a dohody najneskôr do troch rokov od dátumu uzavretia dohôd o financovaní.

Jednotlivé zmluvy a dohody, ktoré sa týkajú auditu a hodnotenia, sa môžu uzavrieť neskôr. Neskôr sa môžu uzatvoriť aj dodatky k už uzatvoreným zmluvám.

Zodpovedný povolujujúci úradník na konci obdobia uvedených v odseku 1 a prvom a druhom pododseku tohto odseku zruší viazanosť nepoužitého zostatku týchto rozpočtových záväzkov.

Článok 75

1. Zodpovedný povolujujúci úradník pred podpisom zaeviduje v účtoch ERF výšku každého individuálneho právneho záväzku prijatého Komisiou na základe rámcového záväzku a zaúčtuje ju k rámcovému rozpočtovému záväzku.

2. Pre právne záväzky prijaté na činnosti presahujúce viac ako jeden rozpočtový rok a príslušné rozpočtové záväzky s výnimkou administratívnych výdavkov uvedených v článku 69 ods. 3 sa konečný termín realizácie stanovuje v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

Viazanosť všetkých častí takýchto záväzkov, ktoré sa nerealizovali šesť mesiacov po tomto konečnom termíne, sa zruší a zrušia sa aj príslušné rozpočtové prostriedky.

Ak sa do troch rokov od podpísania právneho záväzku zodpovedajúceho rozpočtovému záväzku nevykonala v súvislosti s týmto právnym záväzkom nijaká platba, viazanosť sumy rozpočtového záväzku a príslušné rozpočtové prostriedky sa zrušia.

3. Ustanoveniami odseku 2 nie sú dotknuté rozhodnutia, ktoré môže prijať Rada podľa článkov 96 a 97 dohody AKT – ES.

Článok 76

Projekt sa ukončí a viazanosť finančných prostriedkov, ktoré sa viazali v súlade s článkami 73, 74 a 75, sa zruší, len čo sa právne záväzky prijaté Komisiou v súvislosti s daným projektom voči tretím stranám ukončia a súvisiace platby a inkasá zaevidujú na účtoch ERF.

Oddiel 4

Viazanie záväzkov pri decentralizovanom hospodárení

Článok 77

Ak sa s prostriedkami ERF hospodári na decentralizovanom základe, Komisia pri viazaní výdavkov podlieha ustanoveniam tohto oddielu.

Článok 78

1. Dohody o financovaní s prijímajúcimi štátmi AKT alebo so ZKÚ sa uzatvárajú najneskôr do 31. decembra roku N + 1, kde rok N je rokom, v ktorom sa prijal rozpočtový záväzok Komisie.

Ak sa dohody o financovaní neuzatvoria do konečného termínu ustanoveného v prvom pododseku, príslušné rozpočtové prostriedky sa zrušia.

2. Komisia je povinná uskutočniť platbu z prostriedkov ERF vždy, keď zodpovedný povolujujúci úradník schváli zmluvy, dohody o udelení grantu a programové odhady ustanovené v článku 101 ods. 3.

Zodpovedný povolujujúci úradník pred podpisom schválenia zaeviduje v účtoch ERF výšku každého individuálneho právneho záväzku, ktorý schválil na základe rámcového záväzku. Túto sumu zaúčtuje k rámcovému rozpočtovému záväzku.

3. Ustanoveniami odseku 1 nie sú dotknuté rozhodnutia, ktoré môže prijať Rada podľa článkov 96 a 97 dohody AKT – ES.

Článok 79

Komisia v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia uvedenou v článku 11, a konajúc v rámci svojich právomocí, vynakladá úsilie:

a) aby právne záväzky vyplývajúce z dohôd o financovaní uvedených v článku 78 ods. 1 boli uzatvorené najneskôr do troch rokov od dátumu uzatvorenia príslušnej dohody o financovaní. Jednotlivé zmluvy a dohody, ktoré sa týkajú auditu a hodnotenia, a doložky k už uzatvoreným dohodám sa môžu uzavrieť neskôr;

b) aby sa zrušila viazanosť individuálnych viazaných prostriedkov zodpovedajúcich právnym záväzkom vyplývajúcim z dohody o financovaní uvedenej v článku 78 ods. 1, pri ktorých sa do troch rokov po podpísaní právneho záväzku neuskutočnila nijaká platba.

Po uplynutí lehoty na uzatvorenie právneho záväzku, ktorá je stanovená v dohode o financovaní uvedenej v prvom pododseku písm. a), zodpovedný povolujujúci úradník zrušuje viazanosť nepoužitého zostatku príslušných rozpočtových záväzkov.

Právnymi záväzkami uvedenými v prvom pododseku písm. b) sú zmluvy, dohody o udelení grantu alebo programové odhady uzatvorené štátmi AKT alebo ZKÚ alebo ich orgánmi alebo zmluvy a dohody o udelení grantu, ktoré uzatvorí Komisia v ich mene alebo na ich účet. Na účely uplatňovania tohto pododseku Komisia po dohode s prijímajúcim štátom AKT alebo ZKÚ vloží príslušné ustanovenia do dohôd o financovaní uvedených v článku 78 ods. 1.

Článok 80

Štáty AKT a ZKÚ alebo ich orgány a/alebo Komisia konajúca v ich mene a na ich účet v súvislosti s daným projektom voči tretím stranám ukončujú projekt a zrušujú viazanosť finančných prostriedkov, ktoré sa viazali v súlade s článkami 78 a 79, po ukončení prijatých právnych záväzkov a po tom, čo boli príslušné platby a inkasá zaevidované na účtoch ERF.

Oddiel 5

Potvrdenie výdavkov

Článok 81

1. Potvrdenie výdavku je úkon, ktorým zodpovedný povolujujúci úradník:

- a) overí existenciu nároku veriteľa;
- b) zistí alebo overí skutočný stav a výšku nároku;
- c) overí podmienky splatnosti.

2. Na potvrdzovanie výdavkov sa uplatňujú primerane články 97 až 101 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Oddiel 6

Povoľovanie výdavkov

Článok 82

1. Povoľenie výdavku je úkon, ktorým zodpovedný povolujujúci úradník po overení, že finančné prostriedky sú k dispozícii, dá vydaním platobného príkazu pokyn účtovníkovi, aby zaplatil výdavok vo výške, ktorú zodpovedný povolujujúci úradník potvrdil.

2. V prípade pravidelných platieb súvisiacich s poskytnutými službami vrátane prenájmu alebo dodávkami tovaru môže povolujujúci úradník na základe analýzy rizika nariadiť zriadenie priameho inkasa.

3. Na vykonávanie tohto článku sa uplatňujú primerane články 102 a 103 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Oddiel 7

Úhrada výdavkov

Článok 83

1. Úhrada sa vykoná po predložení dôkazu o tom, že príslušný úkon je v súlade s ustanoveniami základného aktu alebo zmluvy. Úhrada znamená jednu alebo viaceré z týchto operácií:

- a) vyplatenie celej splatnej sumy;
- b) vyplatenie splatných súm niektorým z týchto spôsobov:
 - i) predbežné financovanie, ktoré sa môže rozdeliť do niekoľkých platieb;
 - ii) jedna alebo viaceré priebežné platby;
 - iii) úhrada zostatku dlžnej sumy.

2. V účtoch sa pri vykonávaní platieb rozlišuje medzi rôznymi druhmi úhrad uvedenými v odseku 1.

3. Uplatňujú sa primerane články 104 a 105 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Článok 84

Účtovník uhrádza výdavky do výšky disponibilných finančných prostriedkov.

Článok 85

Úhrady sa uskutočňujú cez bankové účty uvedené v článku 44. Podrobné pravidlá zriaďovania, vedenia a využívania týchto účtov určuje účtovník.

V týchto pravidlách sa stanoví najmä požiadavka, že prevodné príkazy a všetky bankové platby spoločne podpisujú dvaja účtovníci riadne splnomocnení pracovníci.

Článok 86

Zodpovedný povolujujúci úradník zabezpečuje, aby sa úhrady vykonávané správcom platieb pred uskutočnením skontrolovali.

Oddiel 8

Lehoty na výdavkové operácie*Článok 87*

1. Výdavok sa musí potvrdiť, povoliť a uhradiť najneskôr do 90 dní od dátumu, ku ktorému je platba splatná. Národný alebo regionálny povoliujúci úradník povolí výdavok a informuje o tom zodpovedného povoliujúceho úradníka Komisie najneskôr 45 dní pred uplynutím uvedenej lehoty.

2. V prípade oneskorenia úhrady majú veritelia nárok na úrok z omeškania v súlade s článkom 106 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

3. Nároky vyplývajúce z oneskorených platieb, za ktoré je zodpovedná Komisia v súlade s článkom 37 prílohy IV k dohode AKT – ES, znáša Komisia z účtu alebo účtov upravených v článku 1 ods. 6 vnútornej dohody.

KAPITOLA 7

Informačné systémy*Článok 88*

1. Ak sa príjmové a výdavkové operácie spravujú pomocou počítačových systémov, doklady sa môžu podpisovať prostredníctvom počítačového alebo elektronického postupu.

2. Na vykonávanie tohto článku sa uplatňujú primerane články 107 a 108 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

KAPITOLA 8

Vnútorný audítor*Článok 89*

Vnútorným audítorom ERF je vnútorný audítor Komisie. Vnútorný audítor vykonáva svoje úlohy v súlade s príslušnými medzinárodnými štandardami. Vnútorný audítor je Komisiou zodpovedný za overovanie riadnej činnosti systémov a postupov pri používaní prostriedkov ERF, ktoré v súlade s článkom 2 spravuje Komisia. Vnútorným audítorom nemôže byť povoliujúci úradník ani účtovník.

Článok 90

1. Vnútorný audítor poskytuje Komisii poradenstvo, pokiaľ ide o riešenie rizík, vydávaním nezávislých stanovísk ku kvalite systémov riadenia a kontroly a poskytovaním odporúčaní na zlepšovanie podmienok realizácie operácií a na podporu riadneho finančného hospodárenia.

Vnútorný audítor je zodpovedný najmä za:

a) hodnotenie vhodnosti a účinnosti interných riadiacich systémov a činnosti oddelení pri realizácii politík, pro-

gramov a akcií, a to so zreteľom na riziká, ktoré sú s nimi spojené;

b) hodnotenie efektívnosti a účinnosti systémov vnútornej kontroly a auditu, ktoré sa uplatňujú na každú činnosť súvisiacu s používaním prostriedkov ERF.

2. Vnútorný audítor má úplný a neobmedzený prístup k všetkým informáciám, ktoré potrebuje na vykonávanie svojich úloh, v prípade potreby aj na mieste, a to aj v členských štátoch a tretích krajinách.

3. Vnútorný audítor podáva Komisii správy o svojich zisteniach a odporúčaní. Komisia zabezpečí, aby sa na základe odporúčaní, ktoré vyplynuli z auditu, urobili príslušné kroky. Vnútorný audítor predkladá Komisii aj výročnú správu o vnútorných auditoch, v ktorej sa uvádza počet a typ vykonaných auditov, poskytnuté odporúčania a opatrenia prijaté na základe týchto odporúčaní.

4. Komisia každý rok predkladá orgánu udeľujúcemu absolútorium správu, v ktorej zhrnie počet a typ vykonaných vnútorných auditov, poskytnuté odporúčania a opatrenia prijaté na základe týchto odporúčaní.

5. Na vykonávanie tohto článku sa uplatňujú primerane články 109 až 115 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

HLAVA V

OBSTARÁVANIE

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

Oddiel 1

Rozsah pôsobnosti a zásady zadávania zákaziek*Článok 91*

1. Verejné zákazky sú zmluvy s peňažným plnením uzavreté písomne medzi jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi a jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi v zmysle článku 92 s cieľom zabezpečiť za cenu úplne alebo čiastočne zaplatenú zo zdrojov ERF dodanie hnutel'ného alebo nehnuteľného majetku, vykonanie prác alebo poskytnutie služieb.

Medzi tieto zákazky patria:

a) zákazky na dodanie tovaru;

b) zákazky na vykonanie prác;

c) zákazky na poskytnutie služieb.

2. Rámcové dohody sú dohody uzavreté medzi jedným alebo viacerými verejnými obstarávateľmi a jedným alebo viacerými hospodárskymi subjektmi, ktorých cieľom je stanoviť podmienky upravujúce zákazky, ktoré sa budú zadávať počas daného obdobia, najmä pokiaľ ide o cenu a prípadne aj o predpokladané množstvo. Riadia sa ustanoveniami tejto hlavy o postupoch zadávania zákaziek vrátane oznamovania.

Článok 92

1. Verejnými obstarávateľmi na účely tejto hlavy sú:

- a) prijímajúce štáty AKT alebo nimi riadne splnomocnené orgány vrátane oficiálnych regionálnych orgánov, alebo ich predstavitelia;
- b) Komisia v prípade zákaziek zadávaných na vlastný účet;
- c) Komisia v mene a na účet jedného alebo viacerých prijímajúcich štátov AKT;
- d) národné alebo medzinárodné verejnoprávne subjekty alebo fyzické alebo právnické osoby, ktoré podpísali dohodu o financovaní alebo dohodu o udelení grantu s jednou alebo viacerými krajinami AKT alebo Komisiou s cieľom realizovať program alebo projekt.

2. Postupy obstarávania sa upravujú v dohodách o financovaní uvedených v článku 70 ods. 3.

Oddiel 2

Uverejňovanie

Článok 93

Komisia v rámci právomocí, ktoré jej ukladá dohoda AKT – ES, a v súlade s podmienkami ustanovenými v prílohe IV k uvedenej dohode podnikne kroky potrebné na to, aby sa medzinárodné postupy verejného obstarávania uverejňovali v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na internete.

KAPITOLA 2

Postupy obstarávania

Článok 94

1. Podmienky účasti a postupy zadávania zákaziek, ktoré sa vzťahujú na operácie financované z ERF s cieľom pomôcť štátom AKT, sú stanovené v prílohe IV k dohode AKT – ES.

Postupy zadávania zákaziek, ktoré sa vzťahujú na operácie financované z ERF s cieľom pomôcť ZKÚ, sú stanovené v opatreniach, ktorými sa vykonáva rozhodnutie o pridružení zámoria.

2. Ak Komisia koná ako verejný obstarávateľ na účely poskytnutia humanitarnej alebo núdzovej pomoci v rámci dohody AKT – ES alebo rozhodnutia o pridružení zámoria, je povinná dodržiavať príslušné pravidlá Spoločenstva o obstarávaní.

Článok 95

V dokumentoch súvisiacich s výzvou na predkladanie ponúk sa musí uviesť úplný, jasný a presný opis predmetu zákazky a musia sa v nich spresniť uplatňované kritériá vylúčenia, výberu a zadania zákazky.

Článok 96

1. Záujemcovia alebo uchádzači sa vylúčia z účasti na postupoch obstarávania, ak:

- a) sa nachádzajú v úpadku alebo likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, prebieha voči nim vyrovnávacie konanie, pozastavili výkon obchodných činností, začalo sa proti nim konanie v týchto veciach alebo sa nachádzajú v akejkoľvek podobnej situácii vyplývajúcej z podobného postupu ustanoveného vo vnútroštátnych právnych alebo iných predpisoch;
- b) boli v súvislosti so svojou činnosťou uznaní vinnými zo spáchania trestného činu rozsudkom s mocou *res iudicata*;
- c) boli uznaní vinnými zo závažného porušenia povinností súvisiacich s ich činnosťou, ktoré môže verejný obstarávateľ preukázať;
- d) si neplnia povinnosti týkajúce sa platenia príspevkov sociálneho zabezpečenia alebo neplatia dane v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sú usadení, alebo právnymi predpismi krajiny verejného obstarávateľa, alebo právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa má zákazka plniť;
- e) bol proti nim vynesенý rozsudok s mocou *res iudicata* za podvod, korupciu, účasť v zločineckej organizácii alebo akúkoľvek inú nezákonnú činnosť poškodzujúcu finančné záujmy spoločenských;
- f) je im v súčasnosti uložená administratívna sankcia uvedená v článku 99.

Písmená a) až d) prvého pododseku sa neuplatňujú v prípade nákupov zásob za mimoriadne výhodných podmienok od dodávateľa, ktorý s konečnou platnosťou ukončuje svoju podnikateľskú činnosť, alebo od správcov konkurznej podstaty, alebo likvidátorov, alebo v rámci vyrovnávacieho konania či prostredníctvom podobného postupu v súlade s vnútroštátnym právom.

2. Záujemcovia alebo uchádzači musia potvrdiť, že sa nenachádzajú ani v jednej zo situácií uvedených v odseku 1. Verejný obstarávateľ však môže pri zákazkách veľmi nízkej hodnoty od predloženia takehoto potvrdenia upustiť.

Na účely správneho uplatňovania odseku 1 musí záujemca alebo uchádzač vždy, keď ho o to verejný obstarávateľ požiada:

- a) ak je záujemca alebo uchádzač právnická osoba, poskytnúť informácie o vlastníckych vzťahoch alebo o vedení, kontrole a právomoci na zastupovanie v súvislosti s touto právnickou osobou;

- b) ak sa predpokladajú subdodávky, potvrdiť, že subdodávateľ sa nenachádza v žiadnej zo situácií uvedených v odseku 1.

3. Na vykonávanie tohto článku sa uplatňuje primerane článok 133 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Článok 97

Zákazka sa nesmie zadať záujemcom ani uchádzačom, ktorí sú počas postupu obstarávania v súvislosti s danou zákazkou:

- a) v konflikte záujmov;
- b) vinní zo skresľovania skutočnosti pri poskytovaní informácií, ktoré si vyžiadal verejný obstarávateľ ako podmienku účasti na postupe obstarávania, alebo tieto informácie neposkytnú;
- c) v rámci príslušného postupu obstarávania v jednej zo situácií, ktorá znamená vylúčenie podľa článku 96 ods. 1.

Článok 98

Komisia v rámci právomocí, ktoré jej ukladá dohoda AKT – ES, používa centrálnu databázu zriadenú v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, obsahujúcu údaje o záujmoch a uchádzačoch, ktorí sa v súlade s pravidlami vymedzenými v prílohe IV k dohode k AKT – ES nachádzajú v situácii, ktorá znamená ich vylúčenie z účasti na postupoch zadávania zákaziek súvisiacich s činnosťami financovanými z ERF.

Článok 99

1. Verejný obstarávateľ môže v súlade s prílohou IV k dohode AKT – ES uložiť administratívne alebo finančné sankcie:

- a) záujemcom alebo uchádzačom v prípadoch uvedených v článku 97 písm. b);
- b) dodávateľom, pri ktorých sa zistilo vážne porušenie povinností vyplývajúcich zo zmlúv financovaných z ERF.

Vo všetkých prípadoch však musí verejný obstarávateľ najprv umožniť dotknutej osobe predložiť jej pripomienky.

2. Sankcie uvedené v odseku 1 sú úmerné významnosti zákazky a závažnosti porušenia povinností a môžu spočívať:

- a) v zbavení príslušného záujemcu, uchádzača alebo dodávateľa možnosti získať zákazky a granty financované z ERF počas obdobia maximálne desiatich rokov a/alebo
- b) v zaplatení pokút záujemcom, uchádzačom alebo dodávateľom až do plnej výšky hodnoty uvedenej zákazky.

3. Na zmluvy financované z prostriedkov ERF sa uplatňuje primerane článok 134b nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

HLAVA VI

PRIAMA PRÁCA A NEPRIAME DECENTRALIZOVANÉ OPERÁCIE

Článok 100

Ustanoveniami tejto hlavy sa riadi priama práca a nepriame decentralizované operácie v zmysle článku 24 prílohy IV k dohode AKT – ES. Uplatňuje sa primerane aj na finančnú spoluprácu so ZKÚ.

Článok 101

1. V prípade priamej práce sa projekty a programy realizujú priamo prostredníctvom verejných rezortov príslušných štátov AKT.

Spoločenstvo prispieva na náklady týchto rezortov poskytovaním zariadení a/alebo materiálov, ktoré im chýbajú, a/alebo prostriedkov na zamestnanie všetkých potrebných dodatočných pracovníkov, napríklad expertov z dotknutých štátov AKT alebo iných štátov AKT. Príspevky Spoločenstva pokrývajú len náklady na doplnkové opatrenia a dočasné výdavky súvisiace s realizáciou, ktoré sa striktnie obmedzujú na požiadavky daného projektu.

Finančné riadenie projektu, ktorý sa realizuje priamou prácou v súlade s prvým a druhým pododsekom, sa vykonáva prostredníctvom miestnych zálohových účtov spravovaných miestnym správcom záloh a miestnym účtovníkom, ktorých vymenúva národný alebo regionálny povoľujúci úradník po predchádzajúcom schválení zodpovedným povoľujúcim úradníkom Komisie.

2. V prípade nepriamych decentralizovaných operácií verejný obstarávateľ v zmysle článku 92 ods. 1 písm. a) zveruje úlohy súvisiace s realizáciou projektov alebo programov subjektom, ktoré sa spravujú verejným právom dotknutých štátov AKT, alebo subjektom, ktoré sa spravujú súkromným právom a sú právne odlišné od dotknutých štátov AKT.

V takýchto prípadoch príslušný subjekt preberá zodpovednosť za riadenie a realizáciu programu alebo projektu namiesto národného alebo regionálneho povoľujúceho úradníka. Takto delegované úlohy môžu zahŕňať právomoc uzatvárať a spravovať zmluvy a vykonávať dohľad nad prácami v mene alebo na účet dotknutých štátov AKT.

3. Priama práca a nepriame decentralizované operácie sa realizujú na základe programu opatrení, ktoré sa majú vykonať, a odhadu ich nákladov (ďalej len „programový odhad“). Programový odhad je dokument, v ktorom sa stanovuje program opatrení, ktoré sa majú vykonať, a požadované ľudské a materiálne zdroje, príslušný rozpočet a podrobné technické a administratívne mechanizmy decentralizovanej realizácie projektu prostredníctvom priamej práce počas určeného obdobia, prípadne pomocou verejného obstarávania a udeľovania konkrétnych grantov.

Každý programový odhad vypracuje v prípade operácií vykonávaných prostredníctvom priamej práce miestny správca záloh a miestny účtovník, ktorí sú uvedení v odseku 1 treťom pododseku, alebo v prípade nepriamych decentralizovaných operácií subjekt uvedený v odseku 2. Programový odhad schvaľuje ešte pred začatím činností, ktoré sa v ňom ustanovujú, národný alebo regionálny povolujujúci úradník a zodpovedný povolujujúci úradník Komisie.

HLAVA VII

GRANTY

KAPITOLA 1

Rozsah pôsobnosti a forma grantov

Článok 103

4. Pri vykonávaní programových odhadov uvedených v odseku 3 sa musia dodržiavať postupy obstarávania uvedené v hlave V a postupy udeľovania grantov uvedené v hlave VII.

5. Dohody o financovaní uvedené v článku 70 ods. 3 musia ustanoviť realizáciu operácií prostredníctvom priamej práce alebo nepriamych decentralizovaných operácií.

Článok 102

V prípade nepriamych decentralizovaných operácií verejný obstarávateľ uvedený v článku 92 ods. 1 písm. a), ktorý zveruje úlohy spojené s realizáciou subjektu, ktorý sa spravuje verejným právom dotknutého štátu AKT, alebo subjektu, ktorý sa spravuje súkromným právom, ale ktorý poskytuje verejnoprospešné služby, verejný obstarávateľ uzatvára dohodu o delegovaní. Ak sa týmito úlohami poveruje subjekt, ktorý sa spravuje súkromným právom, uzatvára zmluvu o poskytovaní služieb. Komisia zabezpečí, aby dohoda o delegovaní alebo zmluva o poskytovaní služieb obsahovala:

- a) primerané ustanovenia o kontrole využívania prostriedkov ERF, ktorú vykonáva Komisia, OLAF, národný alebo regionálny povolujujúci úradník, Dvor audítorov a vnútroštátne auditorské subjekty príslušných štátov AKT;
- b) jednoznačné a presné vymedzenie právomocí delegovaných na príslušný subjekt a právomocí, ktoré si ponechal národný alebo regionálny povolujujúci úradník;
- c) postupy, ktorými sa má riadiť vykonávanie takto delegovaných právomocí, týkajúce sa napríklad výberu činností, ktoré sa majú financovať, zadávania zákaziek alebo dohľadu nad prácami;
- d) možnosť vykonávať kontroly *ex post* a ukladať finančné sankcie, ak pridelenie finančných prostriedkov alebo zadávanie zákaziek dotknutým subjektom nezodpovedá postupom uvedeným v písmene c);
- e) účinný a efektívny systém vnútornej kontroly na riadenie operácií, ktorý zahŕňa účinné oddelenie úloh povolujujúceho úradníka a účtovníka.
- f) účtovný systém, ktorý umožňuje kontrolovať správnosť používania prostriedkov ERF a zobrazovať používanie prostriedkov na účtoch ERF.

1. Granty sú priame finančné príspevky formou darovania z prostriedkov ERF, ktorých cieľom je financovať:

- a) buď akciu, ktorá má pomôcť dosiahnuť cieľ dohody AKT – ES alebo rozhodnutia o pridružení zámoria, alebo program či projekt prijatý v súlade s uvedenou dohodou alebo uvedeným rozhodnutím;
- b) alebo činnosť subjektu, ktorý sleduje takýto cieľ.

Sú upravené buď v písomnej dohode, alebo rozhodnutí Komisie, ktoré sa oznámi úspešnému žiadateľovi.

2. Grantmi v zmysle tejto hlavy nie sú:

- a) dohody o financovaní uvedené v článku 70 ods. 3 písm. a);
- b) verejné zákazky uvedené v hlave V alebo priama práca uvedená v hlave VI;
- c) pôžičky, záruky, príspevky, zákazky, úrokové dotácie alebo akékoľvek iné finančné operácie riadené EIB;
- d) priama alebo nepriama rozpočtová pomoc alebo podpora, ktorá má pomôcť znížiť zadlženosť alebo podporiť príjmy z vývozu v prípade krátkodobých fluktuácií;
- e) platby subjektom, na ktoré Komisia delegovala úlohy spojené s realizáciou podľa článkov 25 až 28 alebo v rámci spoločného hospodárenia podľa článku 29.

3. Na túto hlavu sa uplatňujú primerane články 160 až 184a (hlava VI – Granty) a článok 253 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Článok 104

1. Granty môžu mať niektorú z týchto foriem:

- a) refundácia určenej časti skutočne vynaložených oprávnených nákladov;
- b) jednorazové platby;
- c) paušálne financovanie;

d) kombinácia foriem uvedených v písmenách a), b) a c).

2. Granty nesmú presiahnuť celkový strop vyjadrený v absolútnej hodnote.

KAPITOLA 2

Zásady

Článok 105

1. Granty podliehajú zásadám transparentnosti a rovnakého zaobchádzania.

Nemôžu sa kumulovať ani prideľovať so spätnou platnosťou a ich súčasťou musí byť spolufinancovanie.

V žiadnom prípade sa nesmú prekročiť celkové kombinované náklady oprávnené na financovanie, ktoré sú vymedzené v dohode o udelení grantu.

2. Účelom ani účinkom grantu nemôže byť zisk pre prijímateľa.

Odsek 2 sa nevzťahuje na:

- a) študijné, výskumné ani odborné štipendiá vyplatené fyzickým osobám;
- b) ceny udelené v súťažiach;
- c) činnosti, ktorých cieľom je posilnenie finančnej spôsobilosti prijímateľa alebo vytvorenie príjmu.

Článok 106

1. Granty sú predmetom ročného pracovného programu, ktorý sa uverejňuje na začiatku roka.

Tento ročný pracovný program sa plní prostredníctvom uverejňovania výziev na predkladanie návrhov s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných a naliehavých prípadov alebo prípadov, keď charakter prijímateľa alebo činnosti nedáva pri danej činnosti žiadnu inú možnosť, alebo prípadov, keď je prijímateľ v dohode AKT – ES a rozhodnutí o pridružení zámoria určený ako príjemca určitého grantu.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na pomoc v rámci krízového riadenia a operácie humanitárnej pomoci.

2. Všetky granty pridelené v priebehu rozpočtového roku sa zverejňujú ročne s náležitým dodržiavaním zásad ochrany dôverylosti a bezpečnosti.

Článok 107

1. Každému prijímateľovi sa na každú akciu môže z prostriedkov ERF udeliť iba jeden grant.

2. Jednému prijímateľovi sa môže z prostriedkov ERF na jeden rozpočtový rok udeliť iba jeden prevádzkový grant.

Žiadateľ bezodkladne informuje povoľujúcich úradníkov o akýchkoľvek viacnásobných žiadostiach a viacnásobných grantoch, ktoré sa týkajú tej istej akcie alebo toho istého pracovného programu.

Tie isté náklady sa z prostriedkov ERF nemôžu za žiadnych okolností financovať dvakrát.

Článok 108

1. Na začatú akciu sa grant môže udeliť len vtedy, ak je žiadateľ schopný preukázať, že potrebuje začať akciu ešte pred udelením grantu.

V takom prípade nesmeli náklady oprávnené na financovanie vzniknúť pred dňom podania žiadosti o grant s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných prípadov alebo s výnimkou prípadov výdavkov nevyhnutných na riadnu realizáciu pomoci v rámci krízového riadenia alebo operácií humanitárnej pomoci, ktoré sú ustanovené v dohode AKT – ES a rozhodnutí o pridružení zámoria.

Žiadny grant sa nemôže udeliť so spätnou platnosťou na akcie, ktoré už boli ukončené.

2. Prevádzkový grant sa udelí do šiestich mesiacov od začiatku rozpočtového roku prijímateľa. Náklady oprávnené na financovanie nemôžu vzniknúť pred tým, ako bola podaná žiadosť o grant, ani pred začiatkom rozpočtového roku prijímateľa.

Článok 109

Grantom sa akcia nemôže financovať v plnom rozsahu s výnimkou prípadu, keď sa ukáže, že inak ju nemožno realizovať.

Grantom sa nemôžu financovať v plnom rozsahu prevádzkové výdavky prijímacieho subjektu.

KAPITOLA 3

Postup udeľovania grantov

Článok 110

1. Žiadosti o grant sa podávajú písomne.

2. Žiadosti o grant spĺňajú podmienky, ak ich podali tieto osoby:

- a) právnické osoby; žiadosti o grant môžu spĺňať podmienky, ak ich podali subjekty, ktoré nemajú právnu subjektivitu podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov, pod

podmienkou, že ich zástupcovia majú právomoc uskutočňovať právne úkony v ich mene a prevziať finančnú zodpovednosť;

- b) fyzické osoby, pokiaľ si to vyžaduje povaha alebo charakteristické črty akcie alebo cieľa, ktorý žiadateľ sleduje.

3. Granty sa nemôžu udeliť žiadateľom, ktorí sa v čase udeľovania grantu nachádzajú v niektorej zo situácií uvedených v článku 96 ods. 1, článku 97 a článku 99 ods. 2 písm. a).

Žiadatelia musia potvrdiť, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v prvom pododseku. Povoľujúci úradník však môže pri grantoch veľmi nízkej hodnoty od požadovania takéhoto potvrdenia upustiť.

4. Povoľujúci úradník môže žiadateľom uložiť administratívne a finančné sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odrádzajúce.

Takéto sankcie sa môžu uložiť aj prijímateľom, ktorí pri podaní žiadosti alebo počas realizácie grantu uviedli nepravdivé vyhlásenia pri poskytovaní informácií, ktoré požadoval povolu-
júci úradník, alebo tieto informácie neposkytli vôbec.

Článok 99 sa uplatňuje primerane.

Článok 111

1. Výberové kritériá musia umožňovať hodnotiť schopnosť žiadateľa dokončiť navrhovanú akciu alebo pracovný program.

2. Kritériá na udelenie grantov oznámené vopred vo výzve na predkladanie návrhov musia umožňovať hodnotiť kvalitu predložených návrhov s ohľadom na stanovené ciele a priority.

Článok 112

1. Návrhy sa vyhodnotia na základe vopred oznámených výberových kritérií a kritérií na udelenie grantov s cieľom určiť, ktoré návrhy možno financovať.

2. Zodpovedný povolu-
júci úradník potom na základe vyhodnotenia podľa odseku 1 vypracuje zoznam prijímateľov a schválených súm.

3. Zodpovedný povolu-
júci úradník písomne informuje žiadateľov o rozhodnutí o ich žiadosti. Ak sa požadovaný grant neudelí, povolu-
júci úradník uvedie dôvody zamietnutia žiadosti s odkazom na výberové kritériá a kritériá na udelenie grantov, ktoré boli oznámené.

KAPITOLA 4

Vyplatenie a kontrola

Článok 113

Harmonogram vyplácania závisí od súvisiacich finančných rizík, dĺžky a priebehu akcie alebo od nákladov, ktoré prijímateľovi vznikli.

Článok 114

Zodpovedný povolu-
júci úradník môže v prípade, že to považuje za vhodné a primerané, požiadať prijímateľa, aby vopred zložil zábezpeku s cieľom obmedziť finančné riziká spojené so zaplatením predbežného financovania.

Článok 115

1. Bez toho, aby boli dotknuté následné kontroly Komisie, je výška grantu konečná až vtedy, keď Komisia prijme záverečné správy a účtovné výkazy.

2. Ak prijímateľ neplní svoje záväzky, grant sa pozastaví alebo zníži, alebo ukončí po tom, čo prijímateľ dostal príležitosť predložiť svoje pripomienky.

KAPITOLA 5

Vykonanie

Článok 116

1. Ak si vykonanie akcie vyžaduje, aby prijímateľ zadal zákazky vo verejnom obstarávaní, v dohode o udelení grantu uvedenej v článku 103 ods. 1 sa ustanovia postupy, ktoré sú v súlade s pravidlami Spoločenstva o obstarávaní uplatňovanými na spoluprácu s nečlenskými štátmi.

2. Ak si vykonanie akcie vyžaduje, aby sa tretím stranám poskytla finančná podpora, prijímateľ grantu Spoločenstva môže túto podporu poskytnúť, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) finančná podpora nie je primárnym cieľom akcie;
- b) podmienky poskytnutia tejto podpory sú presne vymedzené v rozhodnutí alebo v dohode o udelení grantu medzi prijímateľom a Komisiou a nenechávajú žiadny priestor na voľné rozhodovanie;
- c) ide o nízke sumy.

3. V každom rozhodnutí alebo dohode o udelení grantu sa výslovne ustanoví, že Komisia, OLAF a Dvor audítorov vykonávajú vo vzťahu ku všetkým dodávateľom a subdodávateľom, ktorí získali finančné prostriedky z ERF, svoje kontrolné právomoci, a to vo forme dokladovej kontroly a kontroly na mieste.

Článok 117

V súvislosti s decentralizovaným hospodárením uvedeným v článkoch 21 až 24 sa Komisia snaží podporiť také hospodárenie prijímajúcich štátov AKT a ZKÚ, ktoré je zamerané na uplatňovanie ustanovení rovnocenných s tými, ktoré sú zakotvené v tejto hlave.

HLAVA VIII

VYKAZOVANIE ÚČTOV A ÚČTOVNÍCTVO

KAPITOLA 1

Vykazovanie účtov

Článok 118

1. Komisia najneskôr do 31. júla každého roku pripravuje účtovné výkazy ERF, ktoré zobrazujú finančnú situáciu fondu k 31. decembru predchádzajúceho roku. Účtovné výkazy ERF obsahujú:

- a) účtovnú závierku uvedenú v článku 122;
 - b) správy o výsledku finančného hospodárenia uvedené v článku 123;
 - c) finančné výkazy a informácie, ktoré poskytla EIB v súlade s článkom 149 ods. 2.
2. K účtovným výkazom ERF sa príkladá správa o finančnom hospodárení v danom roku, ktorá obsahuje presný opis:
- a) splnenia cieľov stanovených na rozpočtový rok v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia;
 - b) finančnej situácie a udalostí, ktoré mali významný vplyv na činnosti vykonávané v priebehu rozpočtového roku.

Článok 119

Účtovné výkazy sa zostavujú v súlade s pravidlami a musia byť presné a úplné. Poskytujú pravdivý a verný obraz:

- a) pokiaľ ide o účtovné závierky: o aktívach a pasívach, nákladoch a výnosoch, pohľadávkach a záväzkoch, ktoré sa neuvádzajú ako aktíva ani pasíva, a o toku hotovosti;
- b) pokiaľ ide o správy o výsledku finančného hospodárenia: o príjmových a výdavkových operáciách súvisiacich s prostriedkami ERF.

Článok 120

Účtovné výkazy uvedené v článku 122 sa zostavujú v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami, medzi ktoré patria najmä:

- a) zásada predpokladu nepretržitého pokračovania v činnosti;
- b) zásada obozretnosti;

- c) zásada konzistentnosti účtovných postupov;
- d) zásada porovnateľnosti informácií;
- e) zásada významnosti;
- f) zásada zákazu vzájomného započítavania;
- g) zásada prednosti podstaty pred formou;
- h) zásada časového rozlíšenia.

Článok 121

1. V súlade s účtovnou zásadou časového rozlíšenia sa v účtovnej závierke v zmysle článku 122 zobrazujú náklady a výnosy za rozpočtový rok bez ohľadu na dátum, keď boli zaplatené alebo prijaté.

2. Hodnota aktív a pasív sa určuje v súlade s pravidlami oceňovania ustanovenými v článku 129.

Článok 122

1. Účtovnú závierku zostavuje a predkladá účtovník v miliónoch EUR. Účtovná závierka obsahuje:

- a) súvahu, ktorá zobrazuje aktíva a pasíva a finančnú situáciu a hospodársky výsledok ERF k 31. decembru predchádzajúceho roku; zostavuje sa v súlade so štruktúrou ustanovenou v smerniciach Európskeho parlamentu a Rady o ročných účtovných výkazoch niektorých typov spoločností, ale so zohľadnením osobitného charakteru činností ERF;
- b) tabuľku toku hotovosti, v ktorej sa uvádzajú sumy prijaté a vyplatené v priebehu daného roku, konečný stav pokladnice a výkaz o zmenách majetku v predchádzajúcom rozpočtovom roku;
- c) tabuľku záväzkov voči ERF, ktorá obsahuje:
 - i) počiatočný stav záväzkov voči ERF na začiatku rozpočtového roku;
 - ii) pohľadávky, ktoré vznikli počas rozpočtového roku;
 - iii) pohľadávky zaplatené počas rozpočtového roku;
 - iv) zrušenie vzniknutých pohľadávok;
 - v) konečný stav záväzkov voči ERF na konci rozpočtového roku.

2. V prílohe k účtovnej závierke sa dopĺňajú a vysvetľujú informácie uvedené v účtovnej závierke podľa odseku 1, ako aj všetky dodatočné informácie požadované podľa medzinárodne uznávaných účtovných postupov, pokiaľ sú takéto informácie z hľadiska činností ERF významné.

Článok 123

1. Správy o výsledku finančného hospodárenia zostavuje a predkladá zodpovedný povolujujúci úradník v spolupráci s účtovníkom v miliónoch EUR. Tieto správy obsahujú:

- a) výkaz hospodárskeho výsledku, v ktorom sa uvádzajú všetky finančné operácie za rok, pokiaľ ide o príjmy a výdavky;
- b) prílohu k výkazu hospodárskeho výsledku, ktorá dopĺňa a vysvetľuje informácie uvedené vo výkaze.

2. Výkaz hospodárskeho výsledku obsahuje tieto tabuľky:

- a) tabuľku so zmenami pridelených prostriedkov uvedených v prílohe v priebehu predchádzajúceho rozpočtového roku;
- b) tabuľku s celkovými rozpočtovými záväzkami, pridelenými finančnými prostriedkami a platbami uskutočnenými počas rozpočtového roku podľa pridelených prostriedkov, ako aj s celkovými saldami od zriadenia ERF;
- c) tabuľky s celkovými rozpočtovými záväzkami, pridelenými finančnými prostriedkami a platbami uskutočnenými počas rozpočtového roku podľa pridelených prostriedkov, krajín, území, regiónov alebo častí regiónov, ako aj s celkovými saldami od zriadenia ERF.

Článok 124

Účtovník zasiela predbežné účtovné výkazy Dvoru audítorov najneskôr do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roku.

Účtovník zasiela Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov najneskôr do 30. apríla nasledujúceho rozpočtového roku správu o finančnom hospodárení v danom roku uvedenú v článku 118 ods. 2.

Článok 125

1. Dvor audítorov predloží do 15. júna svoje zistenia týkajúce sa predbežných účtovných výkazov v súvislosti s tou časťou prostriedkov ERF, za ktoré je zodpovedná Komisia v rámci rozpočtového hospodárenia podľa článku 2, aby mohla Komisia vykonať opravy potrebné na zostavenie konečných účtovných výkazov.

2. Konečné účtovné výkazy zostavuje účtovník, ktorý k nim prilaďá poznámku s vyhlásením, že tieto konečné účtovné výkazy boli vypracované v súlade s hlavou VIII a v súlade s účtovnými zásadami, pravidlami a postupmi uvedenými v prílohe k účtovnej závierke.

3. Konečné účtovné výkazy schvaľuje Komisia, ktorá ich najneskôr do 31. júla nasledujúceho rozpočtového roku zasiela Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.

4. Konečné účtovné výkazy sa spolu s vyhlásením o vierohodnosti, ktoré vydáva Dvor audítorov v súvislosti s tou časťou prostriedkov ERF, za ktoré je zodpovedná Komisia v rámci finančného hospodárenia podľa článku 2, uverejňujú do 15. novembra nasledujúceho rozpočtového roku v Úradnom vestníku Európskej únie.

KAPITOLA 2

Informácie o použití prostriedkov ERF

Článok 126

1. Komisia a EIB monitorujú v rozsahu, v akom sa ich to týka, používanie pomoci z ERF štátmi AKT, ZKÚ alebo iným prijímateľom, ako aj realizáciu projektov financovaných z prostriedkov ERF s osobitným zreteľom na ciele uvedené v článkoch 55 a 56 dohody AKT – ES a v príslušných ustanoveniach rozhodnutia o pridružení zámoria.

2. Európska investičná banka pravidelne informuje Komisiu o realizácii projektov financovaných z prostriedkov ERF, ktoré spravuje, pričom sa riadi postupmi uvedenými v prevádzkových usmerneniach investičného nástroja.

3. Komisia a EIB poskytujú výboru ERF informácie o/používaní prostriedkov ERF na prevádzkové účely prostredníctvom národných a regionálnych alokácií uvedených v prílohe. Tieto informácie zahŕňajú aj projekty a programy financované z investičného nástroja. Komisia zasiela tieto informácie Dvoru audítorov v súlade s článkom 11 ods. 5 a 7 vnútornej dohody.

KAPITOLA 3

Účtovníctvo

Článok 127

1. Účtovný systém je systém slúžiaci na organizáciu finančných informácií, ktorý umožňuje vkladať, triediť a evidovať číselné údaje.

2. Účty pozostávajú zo všeobecných účtov a rozpočtových účtov. Účty sa vedú v eurách na základe kalendárneho roku.

3. Číselné údaje vo všeobecných a rozpočtových účtoch sa stanovujú na konci rozpočtového roku, aby sa mohli zostaviť výkazy uvedené v kapitole 1.

4. Bez ohľadu na odseky 2 a 3 môže delegovaný povolujujúci úradník viesť analytické účty.

Článok 128

Účtovník je zodpovedný za sledovanie platieb vykonávaných členských štátmi a ostatných príjmov a ich zápis do účtov.

Článok 129

1. Účtovník prijíma uplatniteľné účtovné pravidlá a postupy. Vypracúva a po prerokovaní s delegovaným povolučím úradníkom prijíma účtovnú osnovu, ktorá sa uplatňuje na operácie ERF.

Účtovník sa pri tom riadi medzinárodne uznávanými účtovnými štandardami pre verejný sektor. V prípadoch odôvodnených osobitnou povahou činností ERF sa však od nich môže odchýliť.

2. Zápisy do účtov sa vykonávajú na základe účtovnej osnovy s použitím nomenklatúry, v ktorej sa jasne rozlišuje medzi všeobecnými účtami a rozpočtovými účtami. Účtovná osnova sa zasiela Dvoru audítorov.

Článok 130

Vo všeobecných účtoch sa v chronologickom poradí metódou podvojného účtovania zaznamenávajú udalosti a operácie ovplyvňujúce hospodársku a finančnú situáciu a aktíva a pasíva ERF, z ktorých sa zostavuje súvaha ERF.

Článok 131

1. Pohyby na účtoch a zostatky sa zaznamenávajú v účtovných knihách.

2. Všetky účtovné zápisy vrátane všetkých úprav sa opierajú o podporné dokumenty, s ktorými súvisia.

3. Účtovný systém musí umožňovať identifikáciu každého účtovného zápisu.

Článok 132

Účtovník po uzavretí rozpočtového roku až do dátumu predloženia účtovných výkazov vykonáva všetky úpravy, ktoré bez toho, aby sa dotýkali príjmov a výdavkov za daný rok, sú potrebné na to, aby vykazovanie účtov bolo pravdivé a verne a v súlade s pravidlami.

Článok 133

1. Na rozpočtových účtoch sa podrobne zaznamenáva plnenie rozpočtu ERF.

Uvádza sa v nich všetky:

- a) pridelené prostriedky;
- b) rozpočtové záväzky;
- c) úhrady, stanovené pohľadávky a príjmové operácie za rozpočtový rok v plnom rozsahu a bez vzájomného vyrovnávania.

2. Ak sú rozpočtové záväzky, platby a pohľadávky vyjadrené v národných menách, účtovný systém v prípade potreby umožňuje ich zaznamenanie v národnej mene aj v eurách.

3. Záväzky podľa článku 70 sa účtujú v eurách v hodnote uvedenej v rozhodnutiach o financovaní prijatých Komisiou.

Záväzky podľa článku 78 ods. 2 sa účtujú v eurách v hodnote ekvivalentnej hodnote uvedenej v zmluvách, dohodách o udelení grantu a programových odhadoch. Táto hodnota môže zahŕňať:

- a) rezervu na úhradu náhrad po predložení podporných dokumentov;
- b) rezervu na úpravu cien a nepredvídané výdavky vymedzené v zmluvách financovaných z prostriedkov ERF;
- c) finančnú rezervu na kurzové pohyby.

4. Všetky účtovné záznamy týkajúce sa plnenia rozpočtových záväzkov sa uchovávali počas obdobia piatich rokov od dátumu rozhodnutia o udelení absolútoría na použitie finančných prostriedkov ERF uvedeného v článku 142 v súvislosti s rozpočtovým rokom, v ktorom sa rozpočtový záväzok uzatvoril na účtovné účely.

HLAVA IX

EXTERNÝ AUDIT A ABSOLUTÓRIUM

KAPITOLA 1

Všeobecné ustanovenia

Článok 134

Operácie financované z prostriedkov ERF, spravované Európskou investičnou bankou v súlade s článkom 3, podliehajú procesom auditu a udeľovania absolútoría ustanoveným v Stanovách EIB na všetky jej operácie. Podrobné pravidlá vykonávania auditu Dvorom audítorov sú uvedené v Trojstrannej dohode. Dohodnú sa na nich EIB, Komisia a Dvor audítorov v platnej dohode, prípadne novej dohode či inej dohode, ktorá ju môže nahradiť.

Dvor audítorov vykonáva svoje právomoci v súlade s touto hlavou v súvislosti s operáciami financovanými z prostriedkov ERF spravovaných Komisiou v súlade s článkom 2.

KAPITOLA 2

Externý audit

Článok 135

1. Komisia čo najskôr informuje Dvor audítorov o všetkých rozhodnutiach a pravidlách prijatých na základe tohto nariadenia.

2. Dvor audítorov je informovaný o každom vymenovaní povolučích úradníkov, vnútorných audítorov, účtovníkov a správcov platieb a o rozhodnutiach o delegovaní podľa článkov 17, 39, 43, 48 a 89.

Článok 136

1. V súvislosti so spoluprácou so štátmi AKT Dvor audítorov pri skúmaní, či sa všetky príjmy prijali a výdavky vynaložili zákonným a správnym spôsobom, prihliada na ustanovenia zmluvy, dohody AKT – ES, vnútornej dohody, tohto nariadenia a všetkých ostatných aktov prijatých na základe týchto nástrojov.

V súvislosti so spoluprácou so ZKÚ Dvor audítorov pri skúmaní, či sa všetky príjmy prijali a výdavky vynaložili zákonným a správnym spôsobom, prihliada na ustanovenia zmluvy, rozhodnutia o pridružení zámoria, vnútornej dohody, tohto nariadenia a všetkých ostatných uplatniteľných aktov.

2. Dvor audítorov je pri plnení svojich úloh oprávnený spôsobom uvedeným v článku 138 ods. 4 a 5 nahliadať do všetkých dokumentov a získavať všetky informácie týkajúce sa finančného hospodárenia útvarov alebo subjektov, ktoré sa týkajú operácií financovaných alebo spolufinancovaných z prostriedkov ERF. Má právo zisťovať informácie od každého úradníka zodpovedného za príjmové alebo výdavkové operácie a v daných útvaroch alebo subjektoch používať všetky primerané auditorské postupy.

S cieľom získať všetky informácie potrebné na splnenie svojich úloh sa Dvor audítorov môže na vlastnú žiadosť zúčastňovať na operáciách auditu vykonávaných Komisiou alebo v jej mene v súvislosti s používaním prostriedkov.

Na žiadosť Dvora audítorov Komisia povolí finančným ústavom, v ktorých sú uložené prostriedky ERF, aby umožnili Dvoru audítorov overiť zhodu medzi externými údajmi a účtami.

Dvor audítorov pri plnení svojich úloh oznámi Komisii a subjektom, na ktoré sa toto nariadenie vzťahuje, mená svojich pracovníkov, ktorí sú poverení vykonávaním ich auditu.

Článok 137

Dvor audítorov zabezpečuje kontrolu všetkých cenných papierov a hotovosti na účte alebo v pokladnici vzhľadom na účtovné doklady podpísané vkladateľmi alebo vzhľadom na úradné potvrdenia o uloženej hotovosti a cenných papieroch. Tieto kontroly môže sám vykonávať.

Článok 138

1. Komisia, subjekty spravujúce príjmy alebo výdavky v mene ERF a koneční prijímatelia platieb z prostriedkov ERF poskytujú Dvoru audítorov všetku podporu a sprístupňujú mu všetky informácie, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na splnenie svojich úloh. Dvoru audítorov poskytujú všetky dokumenty súvisiace so zadávaním a plnením zákaziek, všetky účty peňažných prostriedkov a materiálov, všetky účtovné záznamy alebo podporné doklady, ako aj súvisiace administratívne dokumenty, všetky doklady týkajúce sa príjmov a výdavkov, všetky inventúrne súpisy, všetky organizačné schémy útvarov, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na vykonanie auditu správy o hospodárskom výsledku, ktorý sa uskutočňuje na

základe dokladov alebo na mieste, a na tie isté účely aj všetky doklady a údaje vytvorené alebo uložené na magnetických nosičoch.

Prvý pododsek sa uplatňuje aj na fyzické alebo právnické osoby, ktoré prijímajú platby z prostriedkov ERF.

2. Úradníci, ktorých činnosť kontroluje Dvor audítorov, sú povinní:

- a) sprístupniť svoje záznamy o pokladničnej hotovosti a akejkolvek inej hotovosti, cenných papieroch a materiáloch všetkého druhu, ako aj podporné dokumenty súvisiace s tým, ako spravujú finančné prostriedky, ktoré sú im zverené, a všetky účtovné knihy, registre a iné s nimi súvisiace dokumenty;
- b) predložiť korešpondenciu alebo všetky ostatné doklady potrebné na úplné vykonanie auditu uvedeného v odseku 1. Informácie uvedené v prvej vete tohto bodu môže požadovať iba Dvor audítorov.

3. Dvor audítorov má právo vykonávať audit dokumentov týkajúcich sa príjmov a výdavkov ERF, ktoré sú uložené v príslušných útvaroch Komisie.

4. Úloha zistiť, či bol príjem prijatý a či výdavky vznikli zákonným a správnym spôsobom a či sa riadne plní rozpočet, sa vzťahuje aj na využívanie prostriedkov ERF subjektmi mimo Komisie, ktoré tieto subjekty získali v podobe grantov.

5. Financovanie z prostriedkov ERF uhradených prijímateľom mimo Komisie podlieha písomnému súhlasu prijímateľov alebo v prípade, že takýto ich súhlas neexistuje, súhlasu dodávateľov a subdodávateľov s auditom Dvora audítorov týkajúceho sa používania poskytnutých finančných prostriedkov.

6. Používanie integrovaných počítačových systémov nemôže obmedzovať prístup Dvora audítorov k podporným dokladom.

7. Vnútroštátne orgány auditu štátov AKT sa podporujú, aby sa podieľali na práci Dvora audítorov.

Článok 139

1. Výročnú správu Dvora audítorov upravujú ustanovenia tohto článku.

2. Dvor audítorov zasiela najneskôr do 15. júna Komisii všetky zistenia, ktoré sú podľa jeho názoru takého charakteru, že by sa mali uviesť vo výročnej správe. Tieto zistenia musia zostať dôverné. Komisia zasiela svoje odpovede Dvoru audítorov najneskôr do 15. októbra.

3. Výročná správa obsahuje hodnotenie riadneho finančného hospodárenia.

4. Dvor audítorov môže pripojiť akúkoľvek súhrnnú správu alebo všeobecné zistenia, ktoré považuje za potrebné.

5. Dvor audítorov podnikne všetky potrebné kroky, aby zabezpečil, že odpovede Komisie na jeho zistenia sa uverejnia bezprostredne po zisteniach, na ktoré sa vzťahujú.

6. Dvor audítorov zasiela najneskôr do 15. novembra orgánom zodpovedným za udelenie absolutória a Komisii svoju výročnú správu spolu s odpoveďami Komisie a zabezpečí ich uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 140

1. Dvor audítorov oznamuje Komisii všetky zistenia, ktoré by sa podľa jeho názoru mali uviesť v osobitnej správe. Tieto zistenia musia zostať dôverné.

Komisia musí v lehote dva a pol mesiaca informovať Dvor audítorov o všetkých pripomienkach, ktoré chce uviesť k príslušným zisteniam.

Dvor audítorov prijme konečnú verziu uvedenej osobitnej správy nasledujúci mesiac.

2. Osobitné správy uvedené v odseku 1 sa spolu s odpoveďami Komisie bezodkladne zasielajú Európskemu parlamentu a Rade a každá z týchto inštitúcií rozhodne, aké opatrenia je potrebné prijať, pričom toto rozhodnutie môže prijať v spolupráci s Komisiou.

Ak sa Dvor audítorov rozhodne, že je potrebné akékoľvek osobitné správy uverejniť v *Úradnom vestníku Európskej únie*, musia sa k nim pripojiť odpovede Komisie.

3. Dvor audítorov môže na žiadosť niektorej inej inštitúcie vydať stanoviská k otázkam týkajúcim sa ERF.

Článok 141

V tom istom čase, keď sa predkladá výročná správa podľa článku 139, Dvor audítorov predloží Európskemu parlamentu a Rade vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti účtovníctva, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

KAPITOLA 3

Absolutórium

Článok 142

1. Na odporúčanie Rady prijaté kvalifikovanou väčšinou do 15. mája roku N + 2 Európsky parlament udelí Komisii absolutórium v súvislosti s plnením rozpočtu ERF za rok N, ktorý Komisia spravuje v súlade s článkom 2.

2. Ak nemožno dodržať lehotu uvedenú v odseku 1, Európsky parlament alebo Rada informuje Komisiu o dôvodoch na odklad.

3. Ak Európsky parlament odloží rozhodnutie o udelení absolutória, Komisia vynaloží všetko úsilie a prijme opatrenia na odstránenie alebo uľahčenie odstránenia prekážok, ktoré bránia prijatiu tohto rozhodnutia.

Článok 143

1. Rozhodnutie o absolutóriu sa vzťahuje na účtovné výkazy uvedené v článku 118 okrem tých ich častí, ktoré v súlade s článkom 149 ods. 2 predkladá EIB.

2. Európsky parlament v súvislosti s udelením absolutória preskúma účtovné výkazy uvedené v článku 118 po tom, ako ich preskúmala Rada. Preskúma aj výročnú správu, ktorú pripravil Dvor audítorov, spolu s odpoveďami Komisie, všetky príslušné osobitné správy Dvora audítorov týkajúce sa daného rozpočtového roku a vyhlásenie Dvora audítorov o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti účtovníctva, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

3. Komisia predkladá Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie za daný rok potrebné na kontrolu plnenia rozpočtu ERF, ktorý spravuje Komisia v súlade s článkom 2.

Prístup k dôverným informáciám, ako aj postupy ich spracovania sú v súlade so základnými právami, ochranou obchodného tajomstva, ustanoveniami, ktorými sa spravuje súdne a disciplinárne konanie, a so záujmami Spoločenstva.

Článok 144

1. Komisia podniká všetky vhodné kroky na zohľadnenie zistení pripojených k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu a pripomienok pripojených k odporúčaniu Rady udeliť absolutórium.

2. Komisia na žiadosť Európskeho parlamentu alebo Rady podáva správu o opatreniach prijatých na základe uvedených zistení a pripomienok, a najmä o pokynoch vydaných tým útvarom Komisie, ktoré sú zodpovedné za používanie finančných prostriedkov ERF. Túto správu predloží aj Dvoru audítorov.

3. Rozhodnutie o udelení absolutória sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ČASŤ II

OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA PROSTRIEDKOV ERF SPRAVOVANÝCH EIB

Článok 145

Na účely vypracovania oznámenia uvedeného v článku 7 ods. 1 vnútornej dohody EIB zasiela Komisii v súlade s vnútornou dohodou každý rok do 1. septembra svoje odhady rozpočtových záväzkov a platieb súvisiacich s operáciami investičného nástroja vrátane úrokových dotácií.

V prípade potreby EIB predloží Komisii aktualizované odhady rozpočtových záväzkov a platieb. Spôsoby sa vymedzujú v dohode o správe uvedenej v článku 152.

Článok 146

1. Príspevky uvedené v článku 58, ktoré prijala Rada, členské štáty zaplatia EIB tak, aby prijímateľ neznášal nijaké náklady, a prostredníctvom osobitného účtu zriadeného EIB na meno investičného nástroja v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v dohode o správe ustanovenej v článku 152.

2. Ak Rada nerozhodne inak v súvislosti s odmenou EIB podľa článku 5 vnútornej dohody, výnosy, ktoré banka získala prostredníctvom kreditného salda na osobitných účtoch uvedených v odseku 1 tohto článku, dopĺňajú investičný nástroj a zohľadňujú sa pri výzvach na úhradu príspevkov uvedených v článku 57.

3. Všetky práva, ktoré vyplývajú z operácií vykonávaných EIB pri nakladaní s prostriedkami ERF, a najmä práva veriteľa alebo vlastníka, prechádzajú na členské štáty.

4. EIB vykonáva pokladničnú správu súm uvedených v odseku 1 v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými v dohode o správe uvedenej v článku 152.

5. Investičný nástroj sa spravuje v súlade s podmienkami ustanovenými v dohode AKT – ES, rozhodnutí o pridružení zámoria a vo vnútornej dohode.

Článok 147

Odmena EIB sa vypočítava na princípe plnej náhrady za správu operácií investičného nástroja. Rada rozhodne o prostriedkoch a mechanizmoch odmeňovania EIB v súlade s článkom 5 ods. 2 vnútornej dohody. Opatrenia, ktorými sa toto rozhodnutie vykoná, sa vložia do dohody o správe uvedenej v článku 152.

Článok 148

EIB pravidelne informuje Komisiu o operáciách vykonávaných v rámci investičného nástroja vrátane úrokových dotácií, o použití všetkých príspevkov zaplatených Európskej investičnej banke, a najmä o celkových štvrtročných sumách záväzkov, zákaziek a platieb v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými v dohode o správe uvedenej v článku 152.

Článok 149

1. EIB vedie účty investičného nástroja vrátane úrokových dotácií financovaného ERF s cieľom sledovať úplný cyklus pohybu finančných prostriedkov od ich získania po vyplatenie a následný príjem, ktorý vytvárajú, a akékoľvek vrátené prostriedky. EIB vypracúva príslušné účtovné pravidlá a postupy v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardami a informuje o nich Komisiu a členské štáty.

2. EIB každý rok predkladá Rade a Komisii správu o realizácii operácií financovaných z prostriedkov ERF, ktoré spravuje, vrátane účtovných výkazov zostavených v súlade s pravidlami a postupmi uvedenými v odseku 1 a informácií uvedených v článku 123 ods. 2.

Tieto dokumenty sa predkladajú ako návrhy najneskôr do 28. februára a v konečnej podobe najneskôr do 30. júna nasledujúceho rozpočtového roku, aby ich Komisia mohla v súlade s článkom 11 ods. 6 vnútornej dohody použiť pri vypracúvaní účtovných výkazov uvedených v článku 118 tohto nariadenia. Správu o hospodárení s finančnými prostriedkami spravovanými Európskou investičnou bankou predkladá EIB Komisii najneskôr do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roku.

Článok 150

Na zákazky financované z prostriedkov ERF, ktoré táto banka spravuje, uplatňuje EIB vlastné pravidlá.

Článok 151

Ak sú programy alebo projekty spolufinancované členskými štátmi alebo ich vykonávacími orgánmi a zodpovedajú prioritám zakotveným v stratégiách spolupráce pre jednotlivé krajiny ustanovených vo vykonávacom nariadení podľa článku 10 ods. 1 druhého pododseku vnútornej dohody a v článku 20 rozhodnutia o pridružení zámoria, EIB môže zveriť zodpovednosť za riadenie pomoci Spoločenstva členským štátom alebo ich vykonávacím orgánom.

Článok 152

Podrobné pravidlá vykonávania tejto časti sú v súlade s dohodou o správe uzatvorenou medzi Komisiou, ktorá koná v mene Spoločenstva, a EIB.

ČASŤ III

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

HLAVA I

PRECHODNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

Prevody zostatkov z predchádzajúcich ERF

Článok 153

Prevody zostatkov z prostriedkov zhromaždených podľa vnútorných dohôd týkajúcich sa 7. ⁽¹⁾, 8. ⁽²⁾ a 9. ⁽³⁾ ERF (ďalej len „predchádzajúce ERF“) do 10. ERF sa uskutočnia v súlade s článkom 1 ods. 2 písm. b) a ods. 3 a 4 vnútornej dohody.

Článok 154

Zostatok príjmov získaných z úrokov z prostriedkov predchádzajúcich ERF sa prevedie do 10. ERF a prideli sa na rovnaké účely ako príjmy uvedené v článku 1 ods. 6 vnútornej dohody. Toto sa uplatňuje aj na rôzne príjmy predchádzajúcich ERF napríklad z úrokov z omeškania získaných v prípade neskorého zaplatenia príspevkov členských štátov do príslušného ERF a z úrokov vytvorených z prostriedkov ERF, ktoré spravuje EIB.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 229, 17.8.1991, s. 288.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 156, 29.5.1998, s. 108.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2003, s. 1.

KAPITOLA 2

Zostatky z predchádzajúcich ERF

Článok 155

Príspevky, ktoré poskytujú členské štáty podľa článku 1 ods. 2 písm. a) vnútornej dohody sa znížia o sumy z projektov 9. ERF alebo predchádzajúcich ERF, ktoré nie sú viazané podľa článku 1 ods. 3 vnútornej dohody alebo ktorých viazanosť bola zrušená, ak Rada jednomyselne nerozhodla inak v súlade s článkom 1 ods. 4 vnútornej dohody.

Vplyv na príspevky každého členského štátu sa vypočítava úmerne k príspevku každého členského štátu do 9. ERF. Tento vplyv sa vypočítava každoročne a po prvý raz sa vypočíta v roku nasledujúcom po preskúmaní výkonnosti v roku 2010 stanovenom v prílohe 1 b k dohode AKT – ES.

KAPITOLA 3

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na realizáciu predchádzajúcich ERF

Článok 156

Ustanovenia 10. ERF týkajúce sa účastníkov finančných operácií, príjmových operácií, potvrdzovania, povoľovania a úhrad výdavkov, ustanovenia týkajúce sa informačných systémov, predkladania účtovných výkazov a účtovníctva, ako aj externého

auditu a absolutória sa uplatňujú aj na operácie, ktorú sa financujú z predchádzajúcich ERF.

KAPITOLA 4

Prechodné obdobie

Článok 157

Postup týkajúci sa príspevkov členských štátov, ustanovený v článkoch 57 až 61, sa uplatní prvý raz na príspevky v roku $N + 2$ pod podmienkou, že 10. ERF nadobudne účinnosť v období medzi 1. októbrom roku N a 30. septembrom roku $N + 1$.

Článok 158

Centrálna databáza uvedená v článku 98 sa zriadi do 1. januára 2009.

HLAVA II

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 159

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa na rovnaké obdobie ako vnútorná dohoda.

V Bruseli 18. februára 2008

Za Radu

predseda

D. RUPEL

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 18. februára 2008

o prijatí rokovacieho poriadku Výboru Európskeho rozvojového fondu

(2008/215/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1

so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 ⁽¹⁾ a revidovanú v Luxemburgu 25. júna 2005 (ďalej len „dohoda o partnerstve AKT – ES“),

Týmto sa prijíma rokovací poriadok Výboru Európskeho rozvojového fondu uvedený v prílohe.

Článok 2

so zreteľom na Vnútnú dohodu medzi zástupcami vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o financovaní pomoci Spoločenstva na základe viacročného finančného rámca na obdobie rokov 2008 – 2013 v súlade s dohodou o partnerstve AKT – ES a o poskytnutí finančnej pomoci zámorským krajinám a územiám, na ktoré sa vzťahuje štvrtá časť Zmluvy o ES ⁽²⁾ (ďalej len „vnútorná dohoda“), a najmä na jej článok 8 ods. 5,

Do nadobudnutia platnosti vnútornej dohody sa rokovací poriadok Výboru Európskeho rozvojového fondu uplatňuje len na programové potreby a súvisiace rozhodovacie postupy uvedené v hlavách II a III vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF a vo vzťahu k zámorským krajinám a územiám v článkoch 20 a 24 rozhodnutia o pridružení zámoria.

Článok 3

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 617/2007 zo 14. mája 2007 o vykonávaní 10. Európskeho rozvojového fondu v rámci Dohody o partnerstve medzi AKT – ES ⁽³⁾ („vykonávacie nariadenie pre 10. ERF“),

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2001/822/ES z 27. novembra 2001 o pridružení zámorských krajín a území k Európskemu spoločenstvu ⁽⁴⁾ („rozhodnutie o pridružení zámoria“),

V Bruseli 18. februára 2008

so zreteľom na návrh Komisie,

Za Radu
predseda
D. RUPEL

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 247, 9.9.2006, s. 32.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 152, 13.6.2007, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 314, 30.11.2001, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/249/ES (Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 33).

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK VÝBORU EURÓPSKEHO ROZVOJOVÉHO FONDU

Článok 1

Zloženie

Výbor Európskeho rozvojového fondu („výbor“) sa skladá z delegácií členských štátov („delegácie“) a predsedá mu zástupca Komisie.

Na rokovaníach výboru sa zúčastňuje zástupca Európskej investičnej banky.

Zástupca Generálneho sekretariátu Rady sa zúčastňuje na zasadnutiach ako pozorovateľ.

Článok 2

Postúpenie vecí výboru

1. Vec by sa mala postúpiť výboru v prípadoch a podľa postupu, ako sa ustanovujú vo vykonávacom nariadení pre 10. ERF a prípadne v rozhodnutí o pridružení zámoria. V súvislosti s povinnosťami delegovanými na výbor v rozhodnutí o pridružení zámoria sa tento výbor ďalej uvádza ako „Výbor ERF – ZKÚ“.
2. Okrem postúpených prípadov uvedených v odseku 1:
 - a) Komisia na každom zasadnutí predloží výboru zoznam rozhodnutí prijatých v predchádzajúcom období na základe článku 11 ods. 2 a článku 12 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF;
 - b) výboru sa čo najskôr poskytnú informácie o oneskoreniach alebo ťažkostiach pri vykonávaní ročných akčných programov, osobitných podporných programov a osobitných opatrení, ktoré by mohli viesť k významným dodatočným záväzkom alebo podstatným zmenám, ktoré by mohli znamenať povinné postúpenie vecí podľa ustanovení vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF.

Článok 3

Zvolanie zasadnutia

1. Zasadnutie výboru zvoláva jeho predseda, pričom koná z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť členského štátu.
2. Môžu sa zvolávať spoločné zasadnutia výboru s ostatnými výbormi s cieľom rokovať o otázkach spoločného záujmu, ktoré patria do ich oblastí zodpovednosti.

Článok 4

Program rokovania

1. Predseda zostavuje návrh programu a predkladá ho výboru.
2. V programe rokovania sa rozlišuje medzi:
 - a) návrhmi opatrení, ku ktorým sa od výboru vyžaduje poskytnutie stanoviska v súlade s riadiacimi postupmi ustanovenými v článku 11 ods. 3 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF;
 - b) ostatnými záležitosťami predloženými výboru v súlade s podmienkami článku 11 ods. 4 a 5 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF buď z iniciatívy predsedu, alebo na základe písomnej žiadosti člena výboru.
3. Každá delegácia môže žiadať zaradenie bodu do programu zasadnutí výboru. Príslušné informácie o týchto bodoch sa môžu uviesť ústne.
4. Program obsahuje schválenie zápisnice z predchádzajúceho zasadnutia.

Článok 5

Dokumentácia, ktorá sa má zaslať členom výboru

1. Predseda zašle prostredníctvom sekretariátu členom výboru pozvánku na zasadnutie, navrhovaný program rokovania, návrhy opatrení, ku ktorým sa od výboru vyžaduje poskytnutie stanoviska, a akékoľvek ďalšie pracovné dokumenty v úradných jazykoch Spoločenstva spravidla najneskôr 15 pracovných dní pred dňom zasadnutia.
2. V naliehavých prípadoch a vtedy, ak sa opatrenia, ktoré sa majú prijať, musia uplatniť ihneď, môže predseda na žiadosť člena výboru alebo z vlastnej iniciatívy skrátiť lehotu stanovenú v odseku 1 na 5 pracovných dní pred dátumom zasadnutia.
3. V náležite odôvodnených prípadoch (napr. vážne hospodárske, sociálne a politické okolnosti, prírodné katastrofy v krajine, ktorá je príjemcom pomoci, humanitárna kríza alebo iné okolnosti podobnej povahy, ktoré si vyžadujú veľmi rýchlu reakciu) sa predseda môže výnimočne na žiadosť člena výboru alebo z vlastnej iniciatívy odchýliť od lehôt stanovených v odsekoch 1 a 2.
4. Odseky 2 a 3 sa neuplatňujú na strategické dokumenty a viacročné orientačné programy a ich úpravy v dôsledku preskúmania uskutočneného v polovici a na konci obdobia podľa článkov 4 a 5 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF.
5. Ak delegácie predkladajú výboru návrh s cieľom získať jeho stanovisko ústnym postupom, mali by sekretariátu výboru najmenej tri pracovné dni pred dátumom zasadnutia písomne oznámiť:
 - a) tie body, ku ktorým už môžu dať v zásade svoj súhlas a ktoré navrhujú zaradiť ako body A (s pripomienkami alebo žiadosťami o ďalšie informácie alebo bez nich) do programu uvedeného v článku 4 ods. 1, a
 - b) tie body, ktoré si podľa nich vyžadujú rokovanie a ktoré navrhujú zaradiť ako body B.

Delegácie v rámci tej istej lehoty písomne sformulujú aj všetky pripomienky a žiadosti o ďalšie informácie.

Komisia poskytne ďalšie informácie a odpovie na všetky pripomienky, ak je to možné, písomne a pred zasadnutím výboru.

Článok 6

Zasielanie strategických dokumentov spoločnému parlamentnému zhromaždeniu

Sekretariát výboru zašle v súlade s článkom 4 ods. 5 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF strategické dokumenty spoločnému parlamentnému zhromaždeniu na vedomie súčasne s tým, ako ich zašle delegáciám vo výbore.

Článok 7

Stanovisko výboru

1. Ak sa záležitosť predloží výboru s cieľom získať jeho stanovisko, rokuje sa o nej za podmienok a podľa postupu, ako sa stanovujú v článku 11 ods. 3 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF a v článku 8 ods. 2 a 3 vnútornej dohody.
2. Ak sa použije ústny postup a počas zasadnutia sa urobí podstatná zmena alebo sa k návrhu opatrení pridajú nové faktické prvky, predseda z vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie členského štátu môže odložiť hlasovanie o tomto bode programu až na koniec zasadnutia alebo na neskoršie zasadnutie.
3. Ak sa v situácii opísanej v odseku 2 predseda nerozhodne odložiť hlasovanie požadované jednou alebo viacerými delegáciami, môžu tieto delegácie vzniesť výhradu, ktorá sa môže stiahnuť najneskôr do troch pracovných dní počnúc dňom nasledujúcim po zasadnutí. Stanovisko výboru sa zaznamená ako definitívne po uplynutí tejto lehoty. Komisia informuje členské štáty o konečnom stanovisku, ktorú prijali členské štáty, ktorých delegácie podali vo výbore výhradu.
4. Na žiadosť delegácie sa hlasovanie o bode môže odložiť, ak dokumenty týkajúce sa konkrétneho bodu programu neboli členom zaslané v lehotách ustanovených v článku 5 ods. 1 a 2. V takom prípade sa predseda môže rozhodnúť predĺžiť lehotu na konzultácie, maximálne však do konca ďalšieho zasadnutia. V prípade potreby možno uplatniť písomný postup ustanovený v článku 11 tohto rokovacieho poriadku.

Na návrh predsedu alebo na žiadosť člena výboru však výbor môže jednoduchou väčšinou svojich členov rozhodnúť o ponechaní tohto bodu v programe rokovania vzhľadom na naliehavosť záležitosti.

5. Každá delegácia môže v súvislosti s preskúmaním ročných akčných programov požiadať o stiahnutie projektu alebo programu z ročného akčného programu. Ak túto žiadosť podporí blokujúca menšina delegácií, ako sa stanovuje v článku 9 ods. 3 v súvislosti s článkom 8 ods. 2 vnútornej dohody, Komisia prijme ročný akčný program bez príslušného projektu alebo programu v súlade s riadiacimi postupmi, ktoré sa stanovujú v článku 11 ods. 3 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF. S výnimkou prípadu, keď si Komisia v súlade s názormi delegácií vo výbore neželá pokračovať v stiahnutom projekte alebo programe, tento projekt alebo program sa opätovne predloží výboru mimo ročného akčného programu, a to vo forme návrhu na financovanie, ktorý potom prijíma Komisia v súlade s riadiacimi postupmi ustanovenými v článku 11 ods. 3 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF.

Článok 8

Výmena názorov

1. V súlade s článkom 11 ods. 4 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF výbor uskutočňuje výmenu názorov na všeobecné závery ročných operačných preskúmaní a výročnej správy uvedenej v článku 14 ods. 3 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF. Každá delegácia môže tiež požiadať o výmenu názorov na hodnotenia uvedené v článku 15 ods. 2 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF.

Každá delegácia môže kedykoľvek vyzvať Komisiu, aby výboru poskytla informácie a uskutočnila výmenu názorov na otázky týkajúce sa úloh opísaných v článku 11 ods. 2 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF.

2. Delegácie môžu na základe takýchto výmen názorov vypracovať odporúčania, ktoré Komisia zohľadní. Intervencie sa zaznamenávajú v zápisnici výboru. Intervencia, ktorú podporí kvalifikovaná väčšina delegácií, ako sa ustanovuje v článku 8 ods. 3 v spojení s článkom 8 ods. 2 vnútornej dohody, sa zaznamená ako odporúčanie.

Článok 9

Zastúpenie a kvórum

1. Každá delegácia sa považuje za jedného člena výboru. Každý členský štát rozhodne o zložení svojej delegácie a informuje o tom predsedu.

2. So súhlasom predsedu sa delegácie na náklady dotknutého členského štátu môžu zúčastňovať rokovaní v sprievode mimovládnych odborníkov. Súhlas predsedu sa zakladá na tom, že delegáti vopred zašlú sekretariátu výboru písomné oznámenie, v ktorom uvedú svoj zámer zúčastniť sa zasadnutia výboru o konkrétnom bode programu so sprievodom. Ak predseda nenamieta voči účasti odborníka pred príslušným zasadnutím výboru, povolenie sa považuje za udelené.

3. Delegácia môže v prípade potreby zastupovať najviac ešte jeden ďalší členský štát. Delegácia, ktorá je zastupovaná, informuje písomne o tejto skutočnosti predsedu výboru najneskôr do začatia zasadnutia.

4. Kvórum požadované na to, aby boli rokovania výboru platné, zodpovedá kvóru, ktoré umožňuje kvalifikovanou väčšinou prijať stanovisko, ktoré sa má vydať v súlade s článkom 11 ods. 3 vykonávacieho nariadenia pre 10. ERF.

Článok 10

Prístup tretích strán

1. Predseda môže rozhodnúť, že na požiadanie delegácie alebo z vlastnej iniciatívy vypočuje ku konkrétnym bodom odborníkov.

2. Títo odborníci a odborníci uvedení v článku 9 ods. 2 nie sú prítomní, keď výbor prejde k hlasovaniu, ani sa na hlasovaní nezúčastňujú.

Článok 11

Písomný postup

1. Ak sa na navrhované opatrenia vzťahuje písomný postup, delegácie majú 15 pracovných dní od zaslania návrhov na prijatie stanoviska. Každá delegácia výboru, ktorá v lehote uvedenej v liste nevyjadrí svoj nesúhlas alebo úmysel zdržať sa hlasovania, sa považuje za delegáciu, ktorá dala svoj tichý súhlas s návrhom.

V naliehavých alebo výnimočne naliehavých prípadoch platia lehoty stanovené v článku 5 ods. 2 a 3. Komisia musí písomne náležite odôvodniť naliehavé alebo výnimočne naliehavé prípady. Vo výnimočne naliehavých prípadoch dohodu delegácií možno konštatovať len vtedy, ak sa táto dohoda vyslovene oznámi. Ak k oznámeniu nedôjde do 48 hodín, táto skutočnosť sa považuje za zdržanie sa hlasovania.

2. Ak však člen výboru požiada, aby sa v priebehu zasadnutia výboru zväzili návrhy opatrení, ukončí sa tým písomný postup a navrhované opatrenia sa prenesú na ďalšie zasadnutie výboru.

3. Komisia písomne informuje členov výboru o výsledku písomného postupu ihneď po prijatí príslušného rozhodnutia.

Článok 12

Sekretariátna podpora

Služby sekretariátu poskytuje výboru Komisia.

Článok 13

Zápisnica a súhrnná správa zo zasadnutí

Zápisnica z každého stretnutia sa vypracuje pod záštitou predsedu a obsahuje vyjadrené stanoviská k navrhovaným opatreniam a stanoviská vyjadrené počas zasadnutia. Zápisnica sa do 15 pracovných dní zašle členom výboru.

Delegácie zašlú predsedovi všetky písomné pripomienky, ktoré môžu mať k zápisnici. Výboru sa poskytnú informácie o týchto pripomienkach; v prípade vyjadrenia nesúhlasu sa o navrhovanej zmene a doplnení rokuje vo výbore. V prípade pretrvávajúcich nezhôd sa táto zmena a doplnenie pripojí k zápisnici.

Článok 14

Prezenčná listina

1. Predseda pripraví na každé zasadnutie prezenčnú listinu, kde uvedie orgány alebo subjekty, ktoré sú zastupované účastníkmi. Účastníci dostanú prezenčnú listinu počas zasadnutia.

2. Na začiatku každého zasadnutia musí každá delegácia, ktorej účasť na činnosti spôsobuje konflikt záujmov vo vzťahu ku konkrétnemu bodu programu rokovania, informovať o tejto skutočnosti predsedu. Členovia delegácií, ktorí nepatria ku konkrétnemu orgánu alebo organizácii členského štátu, podpíšu vyhlásenie o tom, že ich účasť nespôsobuje konflikt záujmov.

V prípade takéhoto konfliktu záujmov sa dotknutý člen musí na požiadanie predsedu vzdialiť, kým sa rokuje o príslušnom bode programu.

Článok 15

Korešpondencia

1. Korešpondencia súvisiaca s výborom sa zasiela Komisii, pričom ako príjemca sa uvádza sekretariát výboru.

2. Korešpondencia, ktorú sekretariát zasiela delegáciám, sa zašle aj stálemu predstaviteľovi dotknutého členského štátu čo najrýchlejšim a najspoľahlivejším elektronickým spôsobom.

3. S výnimkou výnimočných okolností sa korešpondencia medzi Komisiou a delegáciami zasiela oboma smermi poskytnutými počítačovými prostriedkami.

Článok 16

Transparentnosť

1. Zásady a podmienky týkajúce sa verejného prístupu k dokumentom, ktoré sa uplatňujú v Komisii, sa uplatňujú aj vo výbore ERF. Ak sa takáto žiadosť zašle členskému štátu, musí tento štát konať v súlade s článkom 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Rokovania výboru sú pre všetkých účastníkov dôverné.

Článok 17

Prevádzkové náklady

1. Prevádzkové náklady výboru vrátane cestovných výdavkov na jedného účastníka za členský štát znáša Komisia.

Ak to pridelené rozpočtové prostriedky umožňujú, a v rámci ich obmedzení, Komisia uhradí cestovné výdavky dvom členom delegácie, ktorí na tento účel predložia žiadosť.

2. Komisia je oprávnená nahradiť výdavky na ubytovanie a cestovné výdavky odborníkov pozvaných podľa článku 8 ods. 1.
3. Komisia dá výboru k dispozícii priestory a materiálne zdroje potrebné na jeho prácu.
-